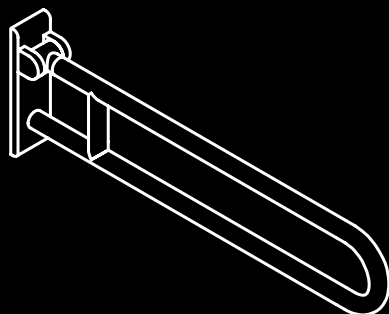
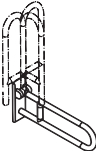
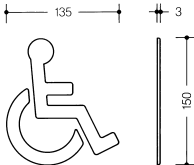
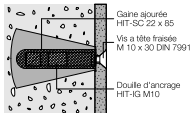
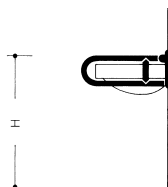




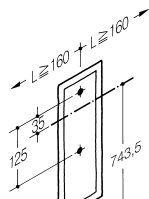
- Ⓓ **Montageanleitung**
- ⒼⒷ **Installation instructions**
- Ⓕ **Montage**
- ⓃⓁ **Montage van**
- Ⓢ **Istruzioni di montaggio**
- Ⓔ **Montaje instrucciones**
- Ⓟ **Instrukcja montażu**

	Artikel-Nr. item number No de référence Type Nr. Nr. Articolo N° de artículo Numer produktu	4
	Warnhinweise Warning Mises en garde Let op Avvertenze importanti Advertencias Ostrzeżenia	6 - 9
	Zweckbestimmung Proper use Affectation Toepassingen Conformità di norma Usò previsto Przeznaczenie	10 - 11
	Befestigungsarten Fixing types Types de fixations Bevestigingswijzen Sistemi di fissaggio Tipos de fijación Rodzaje mocowań	12 - 20



Montagehinweis
Mounting information
Conseil de montage
Montage aanwijzing
Indicazioni per il montaggio
Indicaciones de montaje
Wskazówka dotycząca montażu

22 - 32



Montageanleitungen
Installation instructions
Notice de montage
Montage van
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Instrukcje montażu

33 - 43



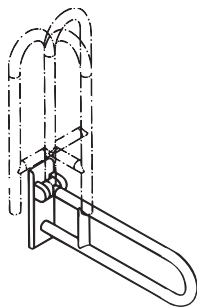
Wartung
Maintenance
Entretien
Onderhoud
Manutenzione
Mantenimiento
Konserwacja

44 - 47



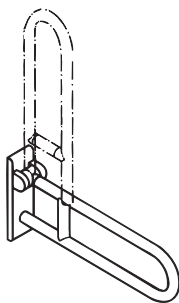
Pflegehinweise
Care tips
Conseils d'entretien
Onderhoudsinstructies
Consigli per la pulizia
Indicaciones para el mantenimiento
Pielęgnacja

48 - 53



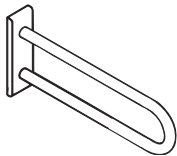
805.50.100
805.50.110
805.50.120
805.50.130

805.50.105
805.50.115
805.50.125

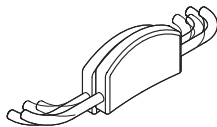


805.50.100
805.50.110
805.50.120
805.50.130

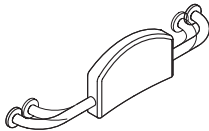
805.50.105
805.50.115
805.50.125



805.50.305
805.50.315
805.50.325
805.50.335



805.51.900



805.51.910





Warnhinweise!

Einsatz des HEWI Stützklappgriffs

Der HEWI Stützklappgriff ist ausgelegt für eine maximale statische Gebrauchslast von 100 kg vertikal und 35 kg horizontal. Benutzen Sie den Griff nicht, wenn Sie dieses Gewicht überschreiten. Beim Überschreiten der Belastungswerte können dauerhafte Schäden am Griff oder am Gelenk auftreten. In diesem Fall muss der Griff unbedingt vor Weiterverwendung von dem mit der Wartung beauftragten Fachunternehmen untersucht werden. Im Zweifelsfall sollte der HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden.

Verwenden Sie den HEWI Stützklappgriff nur in der in der Gebrauchsanleitung dargestellten Weise. Bei einer Zweckentfremdung, z.B. als Turngerät oder Steighilfe, kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Beim Herunterklappen des Griffes dürfen sich keine Personen (insbesondere Kinder) unter dem Griff aufhalten. Bei Nichtbeachtung dieses Hinweises kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Eine gewisse vertikale und horizontale Durchbiegung unter Belastung ist normal. Sollten Sie eine dauerhafte Verbiegung des Stützklappgriffs feststellen, sollten Sie umgehend das Wartungsunternehmen oder den HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 verständigen.

Installation des HEWI Stützklappgriffs

Die einwandfreie und sichere Funktion des HEWI Stützklappgriffes hängt in hohem Maße ab von der fachgerechten Montage an der Wand. Deshalb darf diese Montage ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal (Sanitärinstallateure) durchgeführt werden. Eine nicht fachgerecht durchgeführte Installation kann zu schwerwiegenden Funktionsbeeinträchtigungen des Stützklappgriffs führen. Hierdurch kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen. Es ist daher dringend von einer Selbstmontage des Griffs abzuraten.

Bei der Montage des HEWI Stützklappgriffs durch qualifiziertes Fachpersonal ist darauf zu achten, dass die Befestigungsfläche im gesamten Bereich der Wandplatte plan ist (keine vorstehenden Fugen oder Fliesenversatz), der Wandaufbau für eine Montage des Griffs geeignet ist und insbesondere keine Schwachstellen aufweist. Weiterhin ist auf die Auswahl des passenden Befestigungsmaterial zu achten, welches die Fa. HEWI für eine Vielzahl von Wandbeschaffenheiten anbietet. Im Zweifelsfall sollte der HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden. Die Angaben des Dübelherstellers sind unbedingt zu beachten.



WARNING!

Use of HEWI Hinged support rail

The HEWI hinged support rail is designed to withstand a maximum static working load of 100 kg (vertical) and 35 kg (horizontal), the equivalent of 150 kg body weight assuming normal use. Do not use this support for weights in excess of this. Any non-compliance with loading limits can cause permanent damage to the support or the joint. In such cases, the support must be examined by the company appointed to carry out maintenance work prior to the support being used again. If in doubt, contact HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300 for further assistance.

Only use the HEWI hinged support rail in the manner described in the instructions. Any improper use e.g. as a gymnastic apparatus or climbing aid can cause an accident with persons potentially suffering serious injury.

No persons (particularly children) may be in the area underneath the support when it is being folded down as this can cause an accident with serious injury

The fact that the support bends to a certain extent under load is normal. Should however the support become permanently deformed, you should immediately contact the company appointed to carry out maintenance work or HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300.

Installation of HEWI Hinged support rail

The smooth and safe functioning of the HEWI hinged support rail largely depends on its correct fixing to the given wall, which is why this work should only be entrusted to a licensed contractor (sanitary fitter). Serious impairment to the support's proper functioning can occur if its installation is not carried out professionally, potentially resulting in accidents with persons suffering serious injury. This is why we advise you not to install the support yourself.

When the licensed contractor mounts the HEWI hinged support rail, he should ensure that the entire area of the wall to which the wall mounting plate is to be fitted is flat (no projecting joints or tiles sticking out), that the structure of the wall is suitable for the installation of the support and has no weak points. Furthermore, the choice of the right fixing material kit for the job is important; HEWI offers various types to suit the nature of the wall concerned. If in doubt, contact HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300 for further assistance. The instructions accompanying the wall plugs should be observed in full.



Mises en garde!

Utilisation de la barre d'appui relevable HEWI

La barre d'appui relevable HEWI est conçue pour supporter une charge utile statique maximale de 100 kg dans le sens vertical et de 35 kg dans le sens horizontal, soit un poids corporel de 150 kg en utilisation conforme. N'utilisez pas la barre si vous pesez plus de 150 kg. Un dépassement des charges maximales peut entraîner des détériorations durables de la barre ou de l'articulation. Dans ce cas et avant toute nouvelle utilisation, faites impérativement examiner la barre par l'entreprise spécialisée chargée de l'entretien. En cas de doute, consulter le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300.

N'utilisez la barre d'appui relevable HEWI que de la façon décrite dans le mode d'emploi. Une utilisation non conforme à la destination prévue, p. ex. comme agrès ou comme escabeau, peut être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves.

Avant de rabattre la barre, assurez-vous que personne (en particulier des enfants) ne se trouve dessous. Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves.

Il est normal que la barre présente un léger fléchissement dans le sens vertical et horizontal sous la contrainte d'une charge. Si vous constatez en revanche une déformation permanente de la barre d'appui relevable HEWI, avertissez immédiatement l'entreprise chargée de l'entretien ou le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300.

Installation de la barre d'appui relevable HEWI

Le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation de la barre d'appui relevable HEWI dépendent dans une large mesure de la qualité du montage. Celui-ci devra donc exclusivement être confié à des professionnels qualifiés (installateurs en sanitaire). Un montage incorrect peut nuire au bon fonctionnement de la barre d'appui relevable et être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves. Nous vous déconseillons donc fortement de procéder vous-même à l'installation de la barre.

Les professionnels qualifiés chargés de l'installation de la barre d'appui relevable HEWI devront au préalable s'assurer que le mur est parfaitement plan sur toute la surface de montage (pas de joints ou de carreaux en saillie), que la structure de la paroi murale est adaptée et surtout, qu'elle ne présente pas de points faibles. Il convient par ailleurs d'utiliser le matériel de fixation adéquat, que la société HEWI propose pour de nombreux types de murs. En cas de doute, consultez le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300. Respectez impérativement les instructions du fabricant lors de l'utilisation des chevilles.



Nota bene!

Het gebruik van de HEWI steunklapgreep

De HEWI steunklapgreep is gemaakt voor een maximale statische gebruikerslast van 100 kg verticaal en 35 kg horizontaal. Dit komt – bij gebruik conform de voorschriften – overeen met een lichaamsgewicht van 150 kg. Gebruik de greep niet wanneer u dit gewicht overschrijdt. Bij het overschrijden van de belastbare waarden kunnen permanente beschadigingen aan de greep of aan het scharnier het gevolg zijn. In dit geval moet de greep vóór verder gebruik beslist worden onderzocht door het deskundige bedrijf dat met het onderhoud is belast. Raadpleeg in geval van twijfel de HEWI sanitaire klantenservice tel. +49 5691 82-300.

Gebruik de HEWI steunklapgreep alleen op de in de gebruiksaanwijzing beschreven manier. Gebruik voor een andere bestemming, bijv. als gymnastiektoestel of als opstapje, kan ongelukken met ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bij het neerkappen van de greep mogen zich geen personen (in het bijzonder kinderen) onder de greep bevinden. Indien u deze instructie negeert, kunnen ongelukken met ernstig letsel het gevolg zijn.

Een zekere verticale en horizontale doorbuiging in belaste toestand is normaal. Indien u een permanente buiging van de steunklapgreep vaststelt, dient u onmiddellijk het onderhoudsbedrijf of de HEWI sanitaire klanten-service tel. +49 5691 82-300 te waarschuwen.

Installatie van de HEWI steunklapgreep

Een foutloos en veilig functioneren van de HEWI steunklapgreep hangt in hoge mate af van de vakkundige montage aan de wand. Daarom moet deze montage uitsluitend door vakkundig personeel (sanitairinstallateurs) worden uitgevoerd. Een onvakkundig uitgevoerde installatie kan ernstige belemmeringen in het functioneren van de steunklapgreep tot gevolg hebben. Hiervan kunnen ongelukken met ernstig letsel het gevolg zijn. Het is daarom dringend af te raden om de montage zelf te verrichten.

Bij de montage van de HEWI steunklapgreep door vakkundig personeel moet er voor worden gezorgd dat het bevestigingsoppervlak over de gehele wandplaat vlak is (geen uitstekende voegen of tegels), dat de wand qua structuur geschikt is voor montage van de greep en vooral geen zwakke plekken vertoont. Verder dient te worden gelet op de keuze van het passende bevestigingsmateriaal, dat de firma HEWI aanbiedt voor een groot aantal verschillende wandeigenschappen. Raadpleeg in geval van twijfel de HEWI sanitaire klantenservice tel. +49 5691 82-300. Houd beslist rekening met de instructies van de producent van de pluggen.



Avvertenze importanti

Impiego del maniglione ribaltabile HEWI

Il maniglione ribaltabile HEWI è stato progettato per sostenere un carico statico massimo di 100 kg in senso verticale e di 35 kg in senso orizzontale. Questi valori corrispondono, presupponendo un uso corretto, al carico esercitato da una persona del peso massimo di 150 kg. Un superamento dei valori massimi di carico indicati può provocare danni permanenti al maniglione o allo snodo. Se ciò dovesse verificarsi, è indispensabile sospendere l'uso del maniglione fino a quando questo non sia stato controllato dall'azienda specializzata incaricata della manutenzione. In caso di dubbi, rivolgersi per consulenza al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300.

Il maniglione ribaltabile HEWI deve essere utilizzato esclusivamente nel modo illustrato nel manuale di istruzioni. L'uso improprio, ad esempio per esercizi ginnici o come gradino per accedere a oggetti più alti, può provocare infortuni dalle gravi conseguenze.

A causa del materiale utilizzato, il maniglione, se usato correttamente, è flessibile. Questo riduce il rischio di lesioni in caso di urti contro il maniglione stesso. Una certa deformazione verticale e orizzontale sotto carico è quindi normale. Se tuttavia si dovesse osservare una deformazione permanente del maniglione, rivolgersi immediatamente all'azienda incaricata della manutenzione o al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300.

Installazione del maniglione ribaltabile HEWI

Il buon funzionamento e la sicurezza del maniglione ribaltabile HEWI dipendono in ampia misura dal modo in cui questo è fissato alla parete. Per questo il montaggio deve essere effettuato esclusivamente da personale qualificato (impiantisti o squadre HEWI). Un'installazione eseguita in modo non corretto può compromettere gravemente la funzionalità del maniglione ribaltabile HEWI e provocare quindi incidenti dalle gravi conseguenze. Evitare quindi, nel modo più assoluto, di montare il maniglione da soli.

Il personale qualificato che effettua il montaggio del maniglione ribaltabile HEWI deve assicurarsi che la parete in corrispondenza dell'intera piastra di fissaggio del maniglione sia perfettamente piana (senza giunti o piastrelle sporgenti), che la struttura della parete sia adatta per il montaggio del maniglione, ed in particolare che non presenti punti deboli. Inoltre, il personale qualificato dovrà scegliere con accuratezza gli elementi di fissaggio più adatti tra quelli proposti dalla HEWI per i vari tipi di pareti. In caso di dubbi, rivolgersi per consulenza al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300. Rispettare tassativamente le indicazioni del produttore dei tasselli.



Advertencias!

Uso del asidero rebatible de apoyo HEWI

El asidero rebatible de apoyo HEWI está concebido para una carga de uso estática máxima de 100 kg en posición vertical y 35 kg en posición horizontal. No use el asidero si sobrepasa este peso. Al sobrepasar los valores de carga pueden generarse daños permanentes en el asidero o en la articulación. En este caso, el asidero tiene que ser controlado imprescindiblemente por la empresa encargada del mantenimiento antes de continuar usándolo. En caso de duda se debiera de contactar el servicio posventa sanitario de HEWI, Tel. +49 5691 82-300 para dejarse aconsejar.

Use el asidero rebatible de apoyo HEWI sólo de la forma expuesta en las instrucciones para el uso. En caso de uso inadecuado, p. ej., como aparato de gimnasia o como ayuda para trepar, se pueden producir accidentes con lesiones graves.

Al bajar el asidero no deben encontrarse personas (especialmente niños) debajo del asidero. Al no observarse estas indicaciones se pueden genera accidentes con lesiones graves.

Un cierto abombamiento vertical y horizontal bajo carga es normal. Si constata un combeo permanente del asidero rebatible de apoyo, debiera de comunicárselo inmediatamente a la empresa encargada del mantenimiento o al servicio posventa HEWI, Tel. +49 5691 82-300.

Instalación del asidero rebatible de apoyo HEWI

El funcionamiento impecable y seguro del asidero rebatible de apoyo HEWI depende en grado sumo del montaje adecuado en la pared. Por eso, este montaje tiene que ser efectuado exclusivamente por personal calificado del ramo (instaladores sanitarios). Una instalación efectuada de forma inadecuada puede llevar a graves mermas en el funcionamiento del asidero rebatible de apoyo. Debido a ello se pueden generar accidentes con lesiones graves. Por ello se tiene que aconsejar expresamente no efectuar por sí mismo el montaje del asidero.

En el montaje del asidero rebatible de apoyo HEWI se tiene que tener presente por el personal especializado que la superficie de fijación en toda el área de la placa de la pared sea plana (que no haya ranuras o dislocamientos del alicatumado), que la configuración de la pared sea adecuada para el montaje del asidero y que, en especial, no tenga puntos débiles. Además se tiene que tener cuidado de elegir el material de sujeción adecuado, el cual es ofrecido por la empresa HEWI para una gran cantidad de estructuras de la pared. En caso de duda se debiera de contactar el servicio posventa sanitario de HEWI, Tel. +49 5691 82-300 para dejarse aconsejar. Deben observarse imprescindiblemente las indicaciones del fabricante de los tacos.



Ostrzeżenia!

Stosowanie uchwytu składanego HEWI

Uchwyt składany HEWI jest przystosowany do maksymalnego statycznego obciążenia użytkowego 100 kg w pionie i 40 kg w poziomie. Uchwytu nie należy poddawać większym obciążeniom! Przekroczenie maksymalnych obciążeń użytkowych może spowodować trwałe uszkodzenie uchwytu składanego. W razie podejrzenia, że mogło dojść do przeciążenia uchwytu, musi on zostać konieczne sprawdzony przez specjalistyczną firmę prowadzącą konserwację wyposażenia. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii Działu Serwisowego HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.

Uchwyt składany HEWI wolno stosować tylko w sposób zgodny z jego przeznaczeniem. Używanie uchwytu w sposób niezgodny z przeznaczeniem, np. jako urządzenie do ćwiczeń gimnastycznych albo do podciągania ciała, może doprowadzić do wypadku i poważnych zranień.

Przy opuszczaniu uchwytu nie mogą się pod nim znajdować ludzie (szczególnie dzieci). Nieprzestrzeganie tej zasady może doprowadzić do wypadku i poważnych zranień. Ze względu na użyte do jego produkcji materiały uchwyt zachowuje się przy prawidłowym użytkowaniu elastycznie. Elastyczność uchwytu zmniejsza niebezpieczeństwo zranienia wskutek uderzenia się o uchwyt.

Lekkie wygięcie uchwytu w poziomie pod obciążeniem jest normalne. Jeżeli jednak nieobciążony uchwyt jest trwale wygięty, należy się skontaktować z firmą prowadzącą konserwację wyposażenia lub z Działem Serwisowym HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.

Instalacja uchwytu składanego HEWI

Prawidłowe i bezpieczne funkcjonowanie uchwytu składanego HEWI zależy w znacznym stopniu od jego prawidłowego zamocowania do ściany. W związku z tym uchwyt może być mocowany do ściany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel (instalatorzy wyposażenia sanitarnego). Nieprawidłowo przeprowadzona instalacja może spowodować niebezpieczne wady funkcjonowania uchwytu składanego. Może to doprowadzić do wypadku i poważnych zranień. Stanowczo odradzamy mocowanie uchwytu na własną rękę.

Przy montażu uchwytu składanego HEWI wykwalifikowani pracownicy mają się obowiązek upewnić, że powierzchnia zamocowania uchwytu jest płaska i równa w całej strefie płyty ściennej (brak odstających spoin czy połączeń kafelków) oraz że konstrukcja ściany pozwala na montaż uchwytu (a w szczególności nie wykazuje niestabilnych i słabych punktów). Należy także dobrać odpowiednie materiały mocujące, które są oferowane przez firmę HEWI dla wielu różnych rodzajów ścian. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii Działu Serwisowego HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52. Dokładnie przestrzegać wskazówek producenta kołków mocujących.

**Zweckbestimmung nach
Richtlinie 93/42/EWG**

Hilfsmittel für den barrierefreien Gebrauch

Wandstützklappgriffe werden überwiegend im Sanitärbereich beidseitig von Waschtischen und Toiletten angeordnet. Bei entsprechender Bedarfssituation ist der Einsatz auch in anderen Bereichen ratsam.

Sie dienen als Stütze und Haltemöglichkeit und verhindern das unbeabsichtigte Wegkippen von der Toilette. Ferner stellen sie eine Aufstieghilfe für Personen mit körperlichen Einschränkungen dar, um ihnen eine möglichst selbstständige Nutzung insbesondere des Sanitärbereiches zu ermöglichen.

Die je nach Typ im vorderen Bereich des Stützgriffes integrierte Toilettenpapierhalterung ermöglicht eine bequeme Entnahme mit einer Hand und ist links-, rechts- oder beidseitig anzuordnen.

**Proper use in accordance
with Directive 93/42/EWG**

Aids for barrierfree usage

Stationary supports are generally specified for bathrooms where they tend to be located on both sides of washbasins and toilets. They can however be used elsewhere if the need arises.

They provide users with support and something to hold on to, thus preventing them from accidentally falling off the toilet. Furthermore, persons with a physical disability can use them to help themselves stand up, enabling them to make use of bathroom facilities without help.

The toilet paper holder integrated into the front part of the support, depending on the type, enables the user to remove toilet paper with one hand and can be mounted in a left hand or right hand position or, if required, on both sides of the toilet.

**Affection conformément à la
directive 93/42/CEE**

Accessoires pour un environnement sans entrave

Les barres d'appui sont essentiellement disposées dans l'espace sanitaire, des deux côtés des lavabos et des WC. Si nécessaire, elles peuvent également être utilisées dans d'autres espaces.

Elles permettent à l'utilisateur de s'appuyer et de se tenir et lui évitent de tomber du WC. Elles facilitent par ailleurs le relèvement des personnes à mobilité réduite, qui préservent ainsi un maximum d'autonomie dans l'espace sanitaire.

Certaines barres d'appui présentent sur leur partie avant un dérouleur de papier toilette intégré, qui permet à l'utilisateur de saisir facilement le papier. Le dérouleur peut être disposé à droite, à gauche ou des deux côtés.

**Toepassingen conform
richtlijn 93/42/EWG**

Hulpmiddelen voor toepassingen zonder hindernissen

Wandsteungrepen worden hoofdzakelijk in sanitaire omgevingen aan beide zijden van wastafels en toiletten geplaatst. Bij gebelken geschiktheid kan het gebruik ervan ook in andere omgevingen worden aanbevolen.

Ze dienen ter ondersteuning en als houvast en verhinderen dat iemand onbedoeld van het toilet valt. Verder vormen ze een opstap hulp voor personen met lichamelijke beperkingen, zodat ze zo zelfstandig mogelijk gebruik kunnen maken van met name sanitaire ruimten.

De afhankelijk van het type in het voorste gedeelte van de steungreep geïntegreerde closetrolhouder maakt het eenvoudig afrollen van closetrol m.b.v. een hand mogelijk en kan links, rechts of aan beide zijden worden geplaatst.

**Conformità ai sensi
della direttiva CEE 93/42**

Ausili per disabili

I maniglioni vengono applicati a muro, soprattutto nelle stanze da bagno sui due lati del lavabo e del WC. In caso di necessità, è possibile il loro utilizzo anche in altri ambienti.

I maniglioni hanno la funzione di offrire appoggio, sostegno e di impedire uno scivolamento involontario dell'utente dal sedile del WC. Inoltre, aiutano le persone con handicap fisici a risollevarsi dalla posizione seduta, consentendo loro un uso, il più possibile autonomo, soprattutto degli impianti sanitari.

Il portarotolo integrato nella parte anteriore di alcuni modelli di maniglione consente di staccare comodamente la quantità di carta necessaria con una sola mano; il portarotolo può essere applicato a destra, a sinistra o su entrambi i lati.

**Uso previsto según la
directriz 93/42/C.E.E.**

Medios auxiliares para el uso libre de barreras

Los asideros de apoyo murales son aplicados principalmente en el ámbito sanitario de lavabos e inodoros. En caso de necesidad es aconsejable la aplicación también en otras áreas.

Ellos sirven como apoyo y posibilidad de soporte e impiden el vuelco involuntario del inodoro. Además, ellos son una ayuda para que las personas con limitaciones físicas puedan levantarse, para facilitarles un uso independiente dentro de sus posibilidades en especial en el ámbito sanitario.

De acuerdo al tipo del portarrollos de papel higiénico integrado en la parte delantera del asidero de apoyo, éste permite una toma cómoda con una mano y puede ser dispuesto al lado derecho, al lado izquierdo o a ambos lados.

**Przeznaczenie według
dyrektywy 93/42/EWG**



Produkt medyczny do „łazienek bez barier”

Uchwyty składane są przeznaczone do stosowania w pomieszczeniach sanitarnych po obu stronach uwywalki i toalety. W szczególnych przypadkach mogą być używane również w innych pomieszczeniach.

Zapewniają one możliwość podparcia ciała i zachowania równowagi jak również zapobiegają ewentualnemu upadkowi przy wstawaniu z toalety. Ponadto ułatwiają osobom niepełnosprawnym siadanie na desce klozetowej i wstawanie, w celu jak najbardziej samodzielnego korzystania z toalety.

Zestaw uzupełniający – uchwyt na papier toaletowy, o który można uzupełnić uchwyty składane ułatwia dostęp do rolki papieru toaletowego i może być zamontowany z lewej, prawej strony lub obustronnie.

D

Befestigungsmaterial

Für Befestigungsart BM11.2 (Gasbeton):

HEWI Artikel-Nr. 200266
(Injektionskartusche „HIT-HY70
Injektionsmörtel“ von HILTI)
HEWI Artikel-Nr. 171041
(Konusbohrer TE-C PB 22/100 von HILTI)

Für Befestigungsart BM11.2 (Lochstein, Vollstein):

HEWI Artikel-Nr. 200266
(Injektionskartusche „HIT-HY70
Injektionsmörtel“ von HILTI)

NL

Bevestigingsmateriaal

Voor bevestigingswijze BM11.2 (gasbe- ton):

HEWI Art.No. 200266
(injectiepatronen „HIT-HY70 injectiemortel“
van HILTI)
HEWI Art.No. 171041
(konusboor TE-C PB 22/100 van HILTI)

Voor bevestigingswijze BM11.2 (holle bouwsteen, massieve baksteen):

HEWI Art.No. 200266
(injectiepatronen „HIT-HY70 injectiemortel“ van
HILTI)

GB

Mounting materials

For fixing type BM11.2 (gas concrete):

HEWI Art.No. 200266
(Injection cartridges „HIT-HY70 injection mor-
tar“ from HILTI)
HEWI Art.No. 171041
(Taper drill TE-C PB 22/100 from HILTI)

For fixing type BM11.2 (perforated bric- ks, solid bricks):

HEWI Art.No. 200266
(Injection cartridges „HIT-HY70 injection mor-
tar“ from HILTI)

I

Materiale di fissaggio

Per fissaggio tipo BM11.2 (calcestruzzo poroso):

HEWI codice art. 200266
(La cartuccia per iniezione „HIT-HY70“ della
HILTI)
HEWI codice art. 171041
(La punta conica TE-C PB 22/100 della HILTI)

Per fissaggio tipo BM11.2 (biocchi forati, mattoni pieni):

HEWI codice art. 200266
(La cartuccia per iniezione „HIT-HY70“ della
HILTI)

F

Matériaux de fixation

Pour type de fixation BM11.2 (pierre poncé)

HEWI Art.No. 200266
(Cartouches d'injection „HIT-HY70 mortier
d'injection“ de HILTI)
HEWI Art.No. 171041
(foret de cône TE-C PB 22/100 de HILTI)

Pour type de fixation BM11.2 (briques perforées, briques pleines)

HEWI Art.No. 200266
(Cartouches d'injection „HIT-HY70 mortier
d'injection“ de HILTI)

E

Tipos de fijación

Material de fijación

Para los tipos de fijación BM11.2 (concrete del gas):

HEWI articula n° 200266
(Cartuchos de inyección „HIT-HY70 mortero
de inyección“ de HILTI)
HEWI articula n° 171041
(broca cónica TE-C PB 22/100 de HILTI)

Para los tipos de fijación BM11.2 (ladrillos perforados, ladrillos sólidos):

HEWI articula n° 200266
(Cartuchos de inyección „HIT-HY70 mortero
de inyección“ de HILTI)



Materiały mocujące

Do mocowań typu BM11.2 (gazobeton):

Nr artykułu HEWI 200266

(zaprawa injekcyjna „HIT-HY70” firmy HILTI)

Nr artykułu HEWI 171041

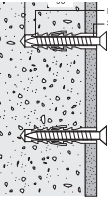
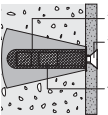
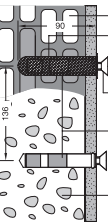
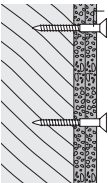
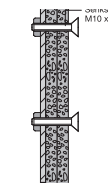
(wiertło stożkowe TE-C PB 22/100 firmy HILTI)

Do mocowań typu BM11.2 (pustak, cegła pełna)

Nr artykułu HEWI 200266

(zaprawa injekcyjna „HIT-HY70” firmy HILTI)

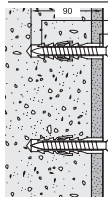
Es ist unbedingt notwendig die entsprechenden Montageanleitungen und die weiteren Hinweise auf Seite 12 -13 zu beachten!

Serie 805 Zur Befestigung an Wänden aus:	Wandstützgriff Stützklappgriff Duschspritzschutz	Klappsitz	Rückenstütze zur Befestigung an Stützgriff
 Kunststoffdübel S14W Senkholzschraube 10 x 95 - Beton (>B15)	BM10.2 Lieferumfang: 2 Edelstahlschrauben, 2 Dübel	BM20.4 Lieferumfang: 4 Edelstahlschrauben 4 Dübel	BM10.2.1 Lieferumfang: 2 Edelstahlschrauben 2 Zentrierhülsen 2 Dübel
 Siebhülse HT-SC 22 x 85 Senkschraube M 10 x 30 DIN 7991 Ankerhülse HT-IG M10 - Vollstein aus Leichtbeton V2 - Gasbeton G2 (Bimstein) - Vollgipsziegel	BM11.2 Lieferumfang: 2 Edelstahlschrauben 2 Siebhülsen 2 Ankerhülsen	BM21.4 Lieferumfang: 4 Edelstahlschrauben 4 Siebhülsen 4 Ankerhülsen	BM11.2.1 Lieferumfang: 2 Edelstahlschrauben 2 Zentrierhülsen
 Lochstein Siebhülse HT-SC 22 x 85 Senkschraube M 10 x 30 DIN 7991 Ankerhülse HT-IG M10 Vollstein Mit Siebhülse - Hochlochziegel - Hohlblockstein - Kalksandlochstein - andere Lochsteine Ohne Siebhülse - Beton - Vollziegel - Vollbims u. a. Vollbausteine - Naturstein - Kalksandvollstein			
 Senkholzschraube 10 x 80 Zur Befestigung an Leichtbauwänden mit Hinterfüterung aus Schichtholzplatten oder Hartholz min. 20 mm Stärke erforderlich, z. B. Tragständer oder Vorwandinstallation.	BM12.2 Lieferumfang: 2 Edelstahlschrauben	BM22.4 Lieferumfang: 4 Edelstahlschrauben,	BM12.2.1 Lieferumfang: 2 Edelstahlspezialschrauben 2 Zentrierhülsen
 Senkholzschraube M10 x 60 DIN 7991 Zur Befestigung an Leichtbauwänden mit integrierten Stahlplatten, z. B. Tragständer oder Vorwandinstallation.	BM13.2 Lieferumfang: 2 Edelstahlschrauben	BM23.4 Lieferumfang: 4 Edelstahlschrauben	BM13.2.1 Lieferumfang: 2 Edelstahlschrauben 2 Zentrierhülsen

It is absolutely necessary to consider the appropriate assembly instructions and further referrals on page 12 -13.

Serie 805

Suitable for fixing to walls of:



- Beton (>B15)

Stationary support rail
Hinged support rail
Shower spray guard

BM10.2

Supplied with:
2 bolts,
2 wall plugs

Hinged seat

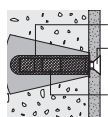
BM20.4

Supplied with:
4 bolts
4 wall plugs

Back rest

BM10.2.1

Supplied with:
2 bolts
2 centering sleeves
2 wall plugs



- solid bricks of
lightweight
concrete
- aircrete
- sand-lime
perforated bricks

BM11.2

Supplied with:
2 bolts
2 basket sleeve
2 anchor sleeve

BM21.4

Supplied with:
4 bolts
4 basket sleeve
4 anchor sleeve

BM11.2.1

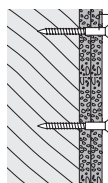
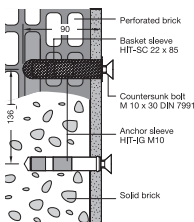
Supplied with:
2 bolts
2 centering sleeves

With basket sleeve

- vertically-perforated
bricks
- hollow blocks
- sand-lime
perforated bricks
- other
perforated bricks

Without basket sleeve

- concrete
- solid bricks
- solid pumice and
other solid materials
- natural stone
- sand-lime
solid bricks



Suitable for fixings to light-weight partition walls with support frame of hardwood min. 20 mm thick.

BM12.2

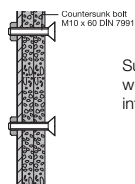
Supplied with:
2 bolts

BM22.4

Supplied with:
4 bolts,

BM12.2.1

Supplied with:
2 stainless steel locknut
2 centering sleeves



Suitable for fixings to light-weight partition walls with integrated steel plates.

BM13.2

Supplied with:
2 bolts

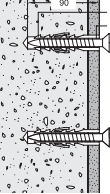
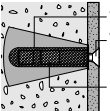
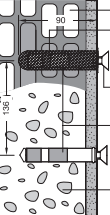
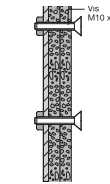
BM23.4

Supplied with:
4 bolts

BM13.2.1

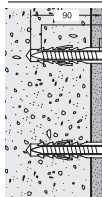
Supplied with:
2 bolts
2 centering sleeves

Il est absolument necessaire de considérer les instructions de montage correspondantes et les autres indications sur la page 12 - 13.

Serie 805 Pour montage sur murs en:		Siège relevable	Dossier de siège sur barre rabattable/d'appui
 - béton (>B15)	BM10.2 Livraison: 2 vis en acier inoxydable 2 chevilles	BM20.4 Livraison: 4 vis en acier inoxydable 4 chevilles	BM10.2.1 Livraison: 2 vis en acier inoxydable 2 douilles de centrage 2 chevilles
 - briques pleines en béton léger V2 - pierre ponce G2 - placoplâtre plein Avec gaine ajourée - briques perforées en hauteur - parpaings creux - pierres silico-calcaires perforées - autres pierres perforées Sans gaine ajourée - béton - briques pleines - pierre ponce pleine et autres matériaux pleins - pierre naturelle - pierres silico-calcaires pleines	BM11.2 Livraison: 2 vis en acier inoxydable 2 gaines ajourées 2 douilles d'ancrage	BM21.4 Livraison: 4 vis en acier inoxydable 4 gaines ajourées 4 douilles d'ancrage	BM11.2.1 Livraison: 2 vis en acier inoxydable 2 douilles de centrage
 Pour montage sur murs en placo-plâtre avec renfort en bois dur ou compensé de minimum 20 mm d'épaisseur.	BM12.2 Livraison: 2 vis en acier inoxydable	BM22.4 Livraison: 4 vis en acier inoxydable	BM12.2.1 Livraison: 2 vis en acier inoxydable 2 douilles de centrage
 Pour montage sur mur léger avec installation préexistante de plaques intégrées en acier.	BM13.2 Livraison: 2 vis en acier inoxydable	BM23.4 Livraison: 4 vis en acier inoxydable	BM13.2.1 Livraison: 2 vis en acier inoxydable 2 douilles de centrage

Het is absoluut noodwendig, de passende montageaanwijzingen en de verdere informatie op zijde 12 - 13 op te volgen.

Serie 805
Voor het bevestigen aan wanden uit:



- beton (>B15)

**Wandsteen,
spatscherm,
opklapbare steun**

BM10.2

Levering:
2 rvs schroeven
2 rvs pluggen

Opklapbaar zitje

BM20.4

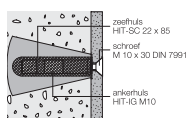
Levering:
4 rvs schroeven
4 rvs pluggen

Rugleuning

aan de opklapb./wandsteen

BM10.2.1

Levering:
2 rvs schroeven
2 rvs centreerhulzen
2 rvs pluggen



- massieve steen uit lichtbeton V2
- gasbeton (Ytong) G2
- steen van massief gips

BM11.2

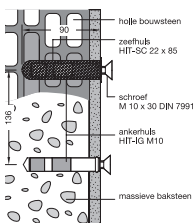
Levering:
2 rvs schroeven
2 zeefhuls
2 ankerhuls

BM21.4

Levering:
4 rvs schroeven
4 zeefhuls
4 ankerhuls

BM11.2.1

Levering:
2 rvs schroeven
2 rvs centreerhulzen



Met injectieankerhuls

- gasbeton G4/600 (met vert. kanalen)
- holle bouwsteen
- holle steen uit lichtb.
- andere stenen met gaten

Zonder zeefhuls

- beton
- massieve baksteen
- compacte puim e.a. massieve bouwmaterialen
- natuursteen
- massieve kalkzandsteen

BM12.2

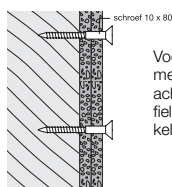
Levering:
2 rvs schroeven

BM22.4

Levering:
4 rvs schroeven

BM12.2.1

Levering:
2 rvs schroeven
2 rvs centreerhulzen



Voor bevestiging aan wanden met hechthouten versteviging achter de wand, bv. draagprofiel of hardhout min. noodzakelijk dikte is 20 mm.

BM13.2

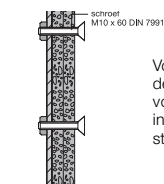
Levering:
2 rvs schroeven

BM23.4

Levering:
4 rvs schroeven

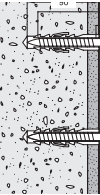
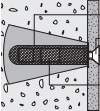
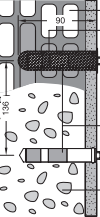
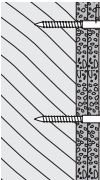
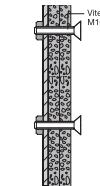
BM13.2.1

Levering:
2 rvs schroeven
2 rvs centreerhulzen



Voor bevestiging aan gipswanden (lichte wanden) met een voor de wand geplateerde installatie en geïntegreerde staalplaten.

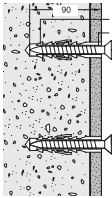
Prima di utilizzare gli elementi di fissaggio leggere assolutamente le istruzioni di montaggio e considerare le indicazioni su pagina 12 -13!

Serie 805 Per fissaggio su pareti in:		Sedile ribaltabile	Poggiaschiena
 - calcestruzzo (>B15)	BM10.2 Materiale in dotazione: 2 viti acciaio inox 2 tasselli	BM20.4 Materiale in dotazione: 4 viti acciaio inox 4 tasselli	BM10.2.1 Materiale in dotazione: 2 viti acciaio inox 2 boccole di centraggio 2 tasselli
 - mattone pieno di calcestruzzo leggero V2 - calcestruzzo poroso G2 (pietra pomice) - mattoni di gesso pieni	BM11.2 Materiale in dotazione: 2 viti acciaio inox 2 tasselli a calza 2 tasselli di ancoraggio	BM21.4 Materiale in dotazione: 4 viti acciaio inox 4 tasselli a calza 4 tasselli di ancoraggio	BM11.2.1 Materiale in dotazione: 2 viti acciaio inox 2 boccole di centraggio
 - mattoni forati di traverso - blocchi forati - mattoni forati calcarei - altri tipi di materiali forati - calcestruzzo - mattoni pieni - pomice piena o altri materiali pieni - pietra naturale - materiale calca-reo pieno			
 Per il fissaggio su pareti di cartongesso, lastra in truciolo, lastra in laminato retroinforzo necessario con lastre in legno compensato spessore min. 20 mm, ad es. piloni portanti.	BM12.2 Materiale in dotazione: 2 viti acciaio inox	BM22.4 Materiale in dotazione: 4 viti acciaio inox	BM12.2.1 Materiale in dotazione: 2 viti acciaio inox 2 boccole di centraggio
 Per il fissaggio su pareti di costruzione leggera con installazione di parete antistante integrata e lastre in acciaio integrate, ad es. piloni portanti.	BM13.2 Materiale in dotazione: 2 viti acciaio inox	BM23.4 Materiale in dotazione: 4 viti acciaio inox	BM13.2.1 Materiale in dotazione: 2 viti acciaio inox 2 boccole di centraggio

Es imprescindiblemente necesario observar las correspondientes instrucciones para el montaje y las demás indicaciones en la página 12 -13!

Serie 805

Para la fijación en paredes de:



- Hormigón (>B15)

BM10.2

Alcance del suministro:
2 tornillos de acero fino
2 espigas

Asiento rebatible

BM20.4

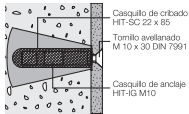
Alcance del suministro:
4 tornillos de acero fino
4 espigas

Respaldo

para la fijación en el asidero de apoyo

BM10.2.1

Alcance del suministro:
2 tornillos de acero fino
2 casquillos de centrado
2 espigas



- Ladrillo macizo de hormigón ligero V2
- Hormigón esponjoso G2 (piedra pómez)
- Ladrillo de yeso macizo

BM11.2

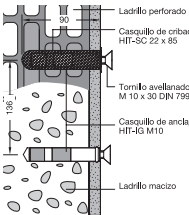
Alcance del suministro:
2 tornillos de acero fino
2 manguitos perforados
2 manguitos de inducido

BM21.4

Alcance del suministro:
4 tornillos de acero fino
4 manguitos perforados
4 manguitos de inducido

BM11.2.1

Alcance del suministro:
2 tornillos de acero fino
2 casquillos de centrado



Con casquillo de cribado

- Ladrillo con perforaciones verticales
- Ladrillo hueco
- Ladrillo silicocalcáreo perforado
- otros ladrillos perforados

Sin casquillo de cribado

- Hormigón
- Ladrillo macizo
- other solid materials
- piedra pómez maciza
- Piedra natural
- Ladrillo silicocalcáreo macizo

BM12.2

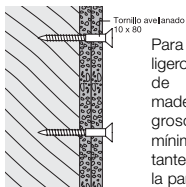
Alcance del suministro:
2 tornillos de acero fino

BM22.4

Alcance del suministro:
4 tornillos de acero fino

BM12.2.1

Alcance del suministro:
2 tornillos de acero fino
2 casquillos de centrado



Para la fijación en tabiques ligeros con relleno de placas de madera en capas o madera dura se requiere un grosor de 20 mm como mínimo, p. ej., soportes portantes o instalación delante de la pared.

BM13.2

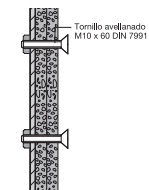
Alcance del suministro:
2 tornillos de acero fino

BM23.4

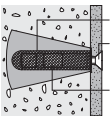
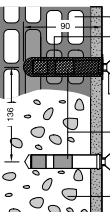
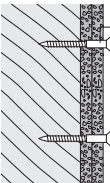
Alcance del suministro:
4 tornillos de acero fino

BM13.2.1

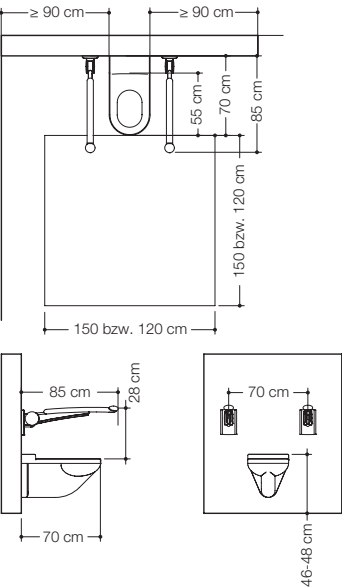
Alcance del suministro:
2 tornillos de acero fino
2 casquillos de centrado



Para la fijación en tabiques ligeros con placas de acero integradas, p. ej., soportes portantes o instalación delante de la pared.

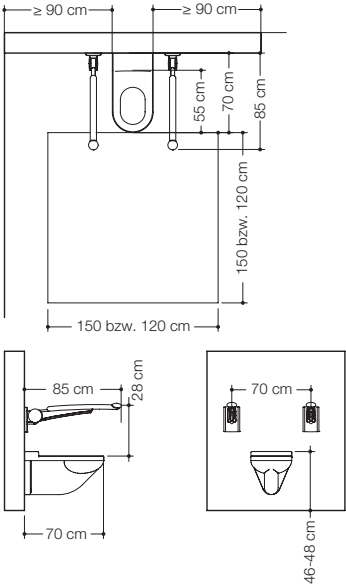
Przestrzeganie odpowiednich instrukcji montażowych i dalszych wskazówek podanych na stronach 12 -13 jest bezwzględnie konieczne!			
Seria 805 Do mocowania do ścian wykonanych z następujących materiałów  - beton (>B15)	Uchwyty ścienny Uchwyty ścienny składany Osłona prysznicowa BM10.2 W dostawie: 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 kolki rozporowe	Krzeselko składane BM20.4 W dostawie: 4 wkręty ze stali szlachetnej 4 kolki rozporowe	Oparcie do mocowania na uchwyty ściennym BM10.2.1 W dostawie: 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 tulejki środkujące 2 kolki rozporowe
 - cegła pełna z betonu lekkiego V2 - gazobeton G2 (pumeks) - cegła pełna gipsowa	BM11.2 W dostawie: 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 tulejki siatkowe 2 tulejki kotwiące	BM21.4 W dostawie: 4 wkręty ze stali szlachetnej 4 tulejki siatkowe 4 tulejki kotwiące	BM11.2.1 W dostawie: 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 tulejki środkujące
 Z tulejką siatkową - cegła kratkówka - pustak ścienny - pustak wapienny - inne pustaki Bez tulejki siatkowej - beton - cegła pełna - gazobeton pełny i inne elementy pełne - kamień naturalny - cegła pełna wapienna	BM12.2 W dostawie: 2 wkręty ze stali szlachetnej	BM22.4 W dostawie: 4 wkręty ze stali szlachetnej	BM12.2.1 W dostawie: 2 wkręty specjalne ze stali szlachetnej 2 tulejki środkujące
 Do mocowania do ścian o konstrukcji lekkiej z wypełnieniem z płyt drewnianych laminowanych lub drewna litego, grubość min. 20 mm, np. stelaż nośny, instalacja podtynkowa.	BM13.2 W dostawie: 2 wkręty ze stali szlachetnej	BM23.4 W dostawie: 4 wkręty ze stali szlachetnej	BM13.2.1 W dostawie: 2 wkręty ze stali szlachetnej 2 tulejki środkujące

Bereich WC



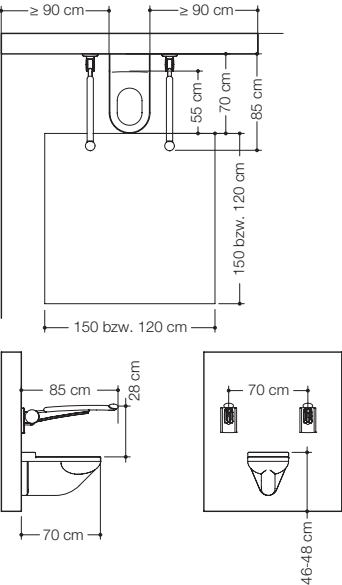
	privat DIN 18 025 Teil 1	privat DIN 18 025 Teil 2	öffentlich DIN 18 040 Teil 1
Montagehöhe inklusive Sitz	48 cm	individuell	46 - 48 cm
WC-Tiefe (Abstand Vorderkant zur Wand)	70 cm	individuell	70 cm
Seitliche Bewegungsfläche	95 cm links oder rechts	individuell	≥ 90 cm links und rechts
Bewegungsfläche vor dem WC	150 cm tief	120 cm tief	150 cm tief
	150 cm breit	120 cm breit	150 cm breit
Seitlicher Abstand vom WC zur Wand	30 cm	individuell	≥ 90 cm
Klappgriffe	individuell	individuell	beidseitig, Oberkante 28 cm über Sitzhöhe
Befestigungsabstand mit integrierter Spülung mit integriertem Papierhalter	individuell	individuell	70 cm
	individuell	individuell	links und rechts
	individuell	individuell	links und rechts
Rückenstütze	individuell	individuell	55 cm hinter der Vorderkante

Toilet area



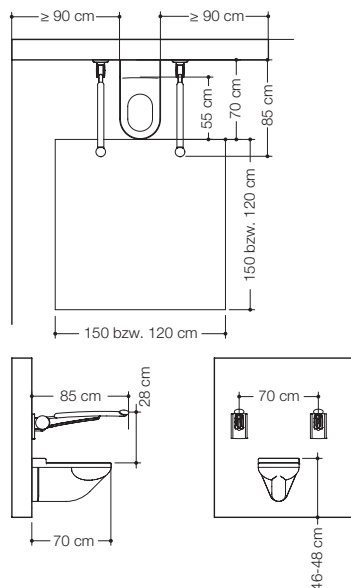
	private DIN 18 025 part 1	private DIN 18 025 part 2	public DIN 18 040 part 1
Fixing height including seat	48 cm	individual	46 - 48 cm
WC-depth (distance between lower edge and wall)	70 cm	individual	70 cm
Sideway area of movement	95 cm left or right	individual	≥ 90 cm left and right
Area of movement in front of the WC	150 cm deep 150 cm wide	120 cm deep 120 cm wide	150 cm deep 150 cm wide
Sideway distance from the WC to the wall	30 cm	individual	≥ 90 cm
Supports with lift-up feature	individual	individual	both sides, height to rim 28 cm over seat height
Fixing distance with integrated flush	individual	individual	70 cm
with integrated toilet roll holder	individual	individual	left and right left and right
Backrest rail	individual	individual	55 cm behind the front edge

Espace WC



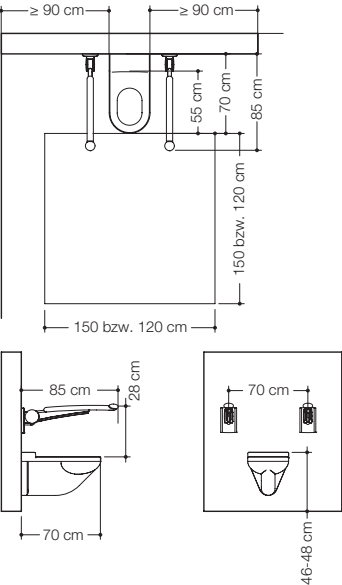
	privé DIN 18 025 partie 1	privé DIN 18 025 partie 2	public DIN 18 040 partie 1
Hauteur de montage siège compris	48 cm	individuel	46 - 48 cm
Profondeur du WC (distance du bord avant jusqu'au mur)	70 cm	individuel	70 cm
Espace de mobilité latéral	95 cm à gauche ou à droite	individuel	≥ 90 cm à gauche et à droite
Espace de mobilité devant le WC	Profondeur 150 cm Largeur 150 cm	Profondeur 120 cm Largeur 120 cm	Profondeur 150 cm Largeur 150 cm
Distance latérale entre la WC et le mur	30 cm	individuel	≥ 90 cm
Barre rabattable	individuel	individuel	de part d'autre, à partir du bord supérieur 28 cm sur hauteur d'assise
Distance de fixation avec système de rinçage intégré avec support papier WC intégré	individuel individuel individuel	individuel individuel individuel	70 cm à droite et à gauche à droite et à gauche
Dossier de siège	individuel	individuel	55 cm à partir du bord avant de la cuvette

toiletgedeelte



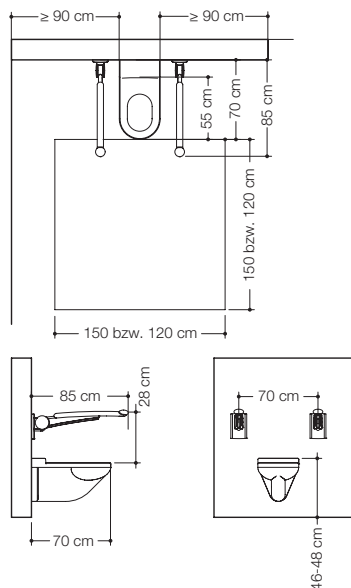
	prive DIN 18 025 deel 1	prive DIN 18 025 deel 2	openbaar DIN 18 040 deel 1
montagehoogte inclusief zitting	48 cm	individueel	46 - 48 cm
wc-diepte (afstand voorkant tot aan de wand)	70 cm	individueel	70 cm
zijdelings bewegingsoppervlak	95 cm diep links of rechts	individueel	≥ 90 cm links en rechts
bewegingsoppervlak voor de wc	150 cm diep 150 cm breed	120 cm diep 120 cm breed	150 cm diep 150 cm breed
zijdelingse afstand van de wc tot aan de wand	30 cm	individueel	≥ 90 cm
opklapbare steunen	individueel	individueel	aan beide kanten, bovenkant 28 cm over zithoogte
bevestigingsafstand met geïntegreerde spoeling	individueel	individueel	70 cm
met geïntegreerde wc-rolhouder	individueel	individueel	links en rechts links en rechts
rugleuning	individueel	individueel	55 cm achter de voorkant

Settore WC



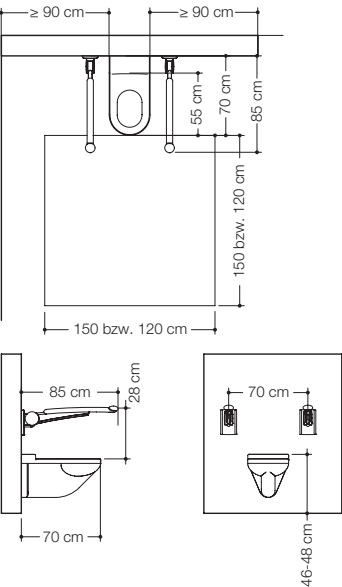
	privato DIN 18 025 Parte 1	privato DIN 18 025 Parte 2	pubblico DIN 18 040 Parte 1
Altezza di montaggio seduta inclusa	48 cm	individuale	46 - 48 cm
Profondità WC (distanza da bordo anteriore a parete)	70 cm	individuale	70 cm
Superficie movimento laterale	95 cm a sinistra o a destra	individuale	≥ 90 cm a sinistra e a destra
Superficie movimento davanti al WC	150 cm profondità 150 cm larghezza	120 cm profondità 120 cm larghezza	150 cm profondità 150 cm larghezza
Distanza laterale da WC a parete	30 cm	individuale	≥ 90 cm
Maniglioni ribaltabili	individuale	individuale	da entrambi i lati il maniglione deve essere posto a 28 cm di altezza dalla seduta
Distanza di fissaggio con sciacquone integrato con portacarta integrato	individuale individuale individuale	individuale individuale individuale	70 cm a sinistra e destra a sinistra e destra
Schienale	individuale	individuale	55 cm dietro il bordo anteriore

WC



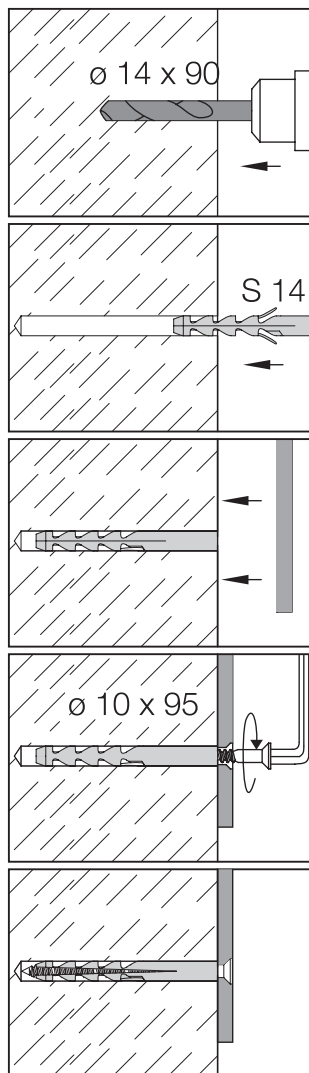
	privado DIN 18 025 Parte 1	privado DIN 18 025 Parte 2	público DIN 18 040 Parte 1
Altura de montaje, asiento incluido	48 cm	individual	46 - 48 cm
Profundidad el inodoro (distancia del canto delantero a la pared)	70 cm	individual	70 cm
Superficie de movimiento lateral	95 cm, a la izquierda o a la derecha	individual	≥ 90 cm a la izquierda y a la derecha
Superficie de movimiento delante del inodoro	Profundidad, 150 cm Ancho, 150 cm	Profundidad, 120 cm Ancho, 120 cm	Profundidad, 150 cm Ancho, 150 cm
Distancia lateral desde el inodoro hasta la pared	30 cm	individual	≥ 90 cm
Asidero rebatible	individual	individual	a ambos lados
Distancia de fijación con lavabo integrado	individual	individual	70 cm
con portarrollos de papel higiénico integrado	individual	individual	izquierda y derecha izquierda y derecha
Respaldo para la espalda	individual	individual	55 cm detrás del canto delantero

Toalety



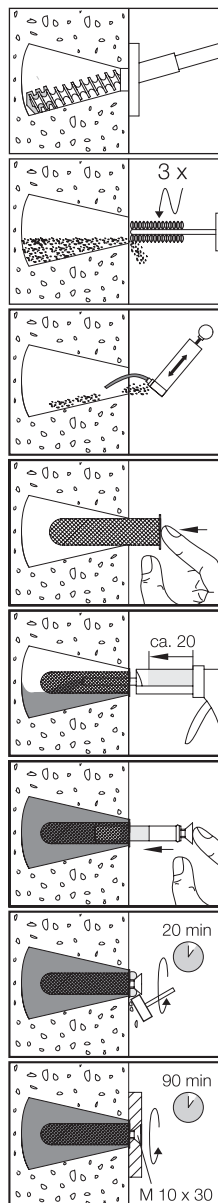
	obszar prywatny DIN 18 025 część 1	obszar prywatny DIN 18 025 część 2	obszar publiczny DIN 18 040 część 1
Wysokość montażowa włącznie z deską	48 cm	indywidualnie	46 - 48 cm
Głębokość toalety (odległość krawędzi przedniej od ściany)	70 cm	indywidualnie	70 cm
Boczna powierzchnia ruchu	95 cm z lewej lub z prawej	indywidualnie	≥ 90 cm z lewej i prawej
Powierzchnia ruchu przed toa- letą	głębokość 150 cm szerokość 150 cm	głębokość 120 cm szerokość 120 cm	głębokość 150 cm szerokość 150 cm
Boczna odległość toalety od ściany	30 cm	indywidualnie	≥ 90 cm
Uchwyty składane	indywidualnie	indywidualnie	obustronnie, górna krawędź 28 cm nad miską ustępową
Odległość montażowa z wbudowaną spluczką z wbudowanym uchwytem na papier	indywidualnie indywidualnie indywidualnie	indywidualnie indywidualnie indywidualnie	70 cm z lewej i prawej z lewej i prawej
Oparcie	indywidualnie	indywidualnie	55 cm za krawędzią przednią

BM10.2



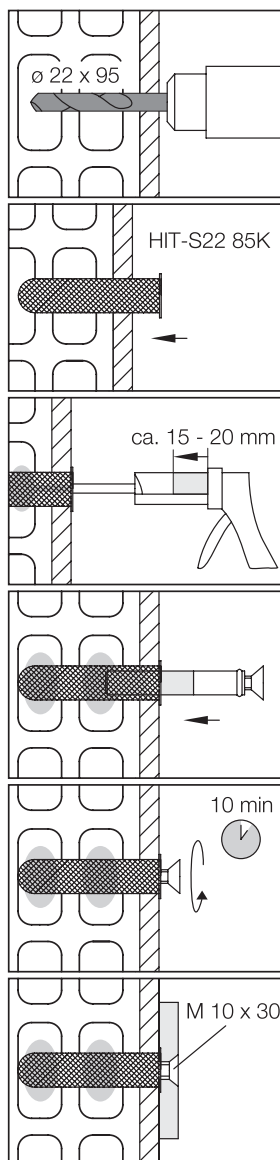
BM11.2

Gasbeton / Gas concrete / Pierre ponce
 Gasbeton / Calcestruzzo poroso /
 Concrete del gas / Gazobeton



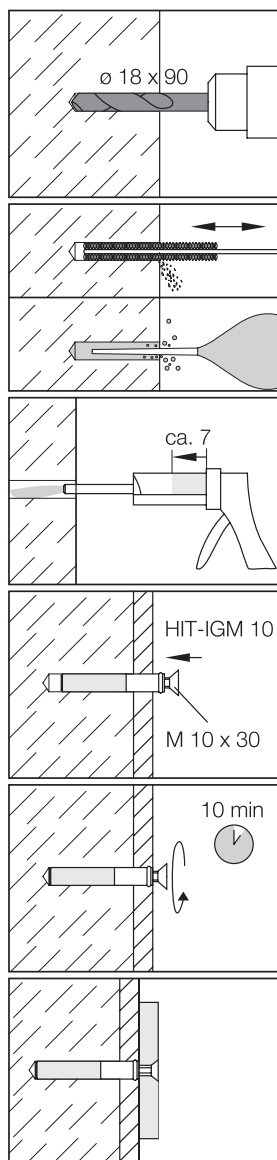
BM11.2

Lochstein / Perforated bricks / Briques perforées
 Holle bouwsteen / Biocchi forati
 Ladrillos perforados / Pustak

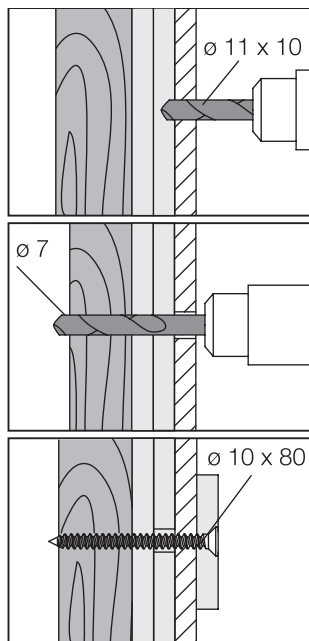


BM11.2

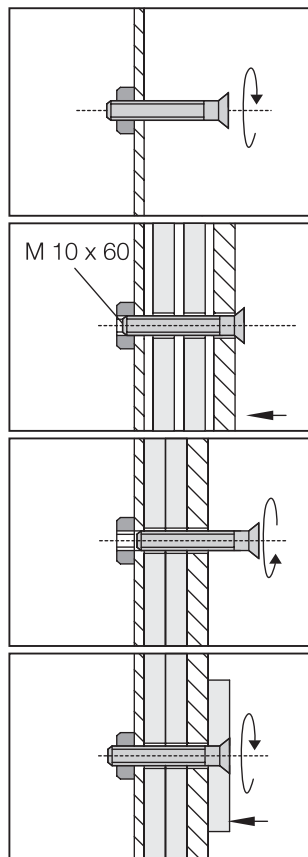
Vollstein / Solid bricks / Briques pleines
 Massieve baksteen / Mattoni pieni
 Ladrillos sólidos / Cegła pełna



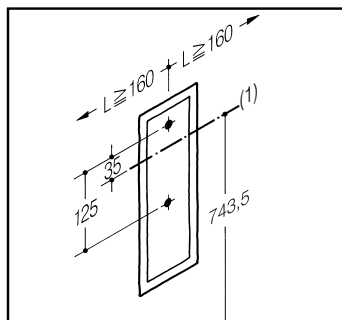
BM12.2



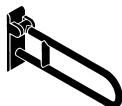
BM13.2



Montageanleitung Installation instructions Montage Montage van Istruzioni di montaggio Instrucciones de montaje Instrukcja montażu



Stützklappgriff
Hinged support rail
Barre d'appui relevable
Opklapbare steun
Impugnatura ribaltibile
Asidero rebatible de apoyo
Uchwyty składany



(D) Bohrschablone ausrichten und aufkleben. Notwendige Freiräume $L = 160$ mm beachten.
 a = Montagehöhe von Oberkante Fertigfußboden bis Griffachse (1).

(GB) Position template and stick to the wall. Take into consideration the necessary free space $L = 160$ mm, min. between centre line and wall.
 a = Installation height between finished floor and centre of upper support rail (1).

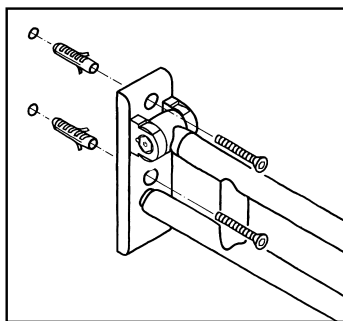
(F) Ajuster et coller le gabarit de perçage. Tenir compte des dégagements nécessaires ($L = 160$ mm).
 a = Hauteur de montage du sol à l'axe de la barre d'appui (1).

(NL) Boorschabloon in juiste positie vastplakken. De noodzakelijke vrije ruimte $L = 160$ mm in acht nemen.
 a = Montagehoogte van de afgewerkte vloer tot aan de as van de greep (1).

(I) Posizionare la mascherina e fissarla. Fare attenzione di lasciare liberi gli spazi $L = 160$ mm.
 a = Altezza di montaggio da pavimento ad asse d'impugnatura (1).

(E) Nivele y pegue la plantilla para taladrar. Tenga en cuenta los espacios libres necesarios $L = 160$ mm.
 a = altura de montaje a partir del canto superior del suelo terminado hasta el eje del asidero (1)

(PL) Ustawić szablon otworów w odpowiedniej pozycji i przykleić go. Zapewnić wolne przestrzenie $L = 160$ mm.
 a = wysokość montażu liczona od krawędzi górnej podłogi gotowej do osi uchwyty (1).



Befestigungsart BM10.2

Wandaufbau prüfen! Dübellöcher 14 mm ø bohren und Bohrschablone abnehmen. Dübel einschlagen und Stützgriff festschrauben.

Fixing type BM10.2

Test structure of wall! Drill holes 14 mm ø and remove template. Drive in plastic plugs and tighten support.

Type de fixation BM10.2

Vérifier la qualité du support. Percer des trous de chevilles avec un foret de 14 mm et retirer le gabarit de perçage. Enfoncer les chevilles et fixer la barre d'appui relevable.

Bevestigingswijze BM10.2

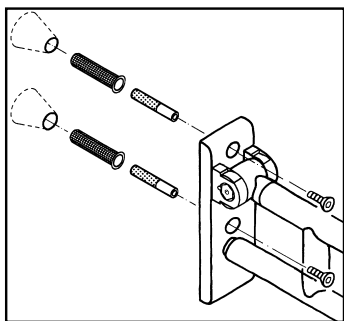
Wandmateriaal op samenstelling controleren! Pluggaten 14 mm ø boren en boorschabloon verwijderen. Pluggen erin slaan en opklapbare steun vastschroeven.

Tipos de fijación BM10.2

Verifique la conformación de la pared! Taladre agujeros para tacos de 14 mm de diámetro y retire la plantilla para taladrar. Introduzca con golpes los tacos y atornille firmemente el asidero de apoyo.

Mocowanie BM10.2

Sprawdzić konstrukcję ścienną! Wywiercić otwory pod kołki o śr. 14 mm i zdjąć szablon. Wbić kołki i przykręcić uchwyt ścienny.



Befestigungsart BM11.2

Wandaufbau prüfen! Dübellöcher 22 mm ø mit Hinterschnittkegel bohren und Bohrschablone abnehmen. Dübelmontage und Aushärtezeit nach Vorschrift des Dübelherstellers

Fixing type BM11.2

Test structure of wall! Drill holes for plugs 22 mm ø, remove template. Install injection anchor and allow cement to set as per instruction (injection mortar not supplied from HEWI).

Types de fixation BM11.2

Vérifier la qualité du support. Percer des trous de chevilles avec un foret de 22 mm et retirer le gabarit de perçage. Procéder au montage des chevilles et respecter le temps de durcissement,

Bevestigingswijze BM11.2

Wandmateriaal op samenstelling controleren! Pluggaten 22 mm ø boren en boorschabloon verwijderen. Montage van injectie-ankers en uithardingstijd volgens voorschrift van de leverancier

Tipos de fijación BM11.2

Verifique la conformación de la pared! Taladre agujeros para tacos de 22 mm de diámetro y retire la plantilla para taladrar. Montaje de los tacos y tiempo de secado según las prescripciones del fabricante de los tacos (el mortero de

Mocowanie BM11.2

Sprawdzić konstrukcję ścienną! Wywiercić otwory pod kołki o śr. 22 mm stożkowym wiertłem podcinającym i zdjąć szablon. Montaż kołków i czas utwardzania zgodnie z przepisami pro-

(Injektionsmörtel bauseits stellen). Schutzhülsen entfernen und Stützgriff festschrauben (Schrauben mit Korrosionsfett schützen).

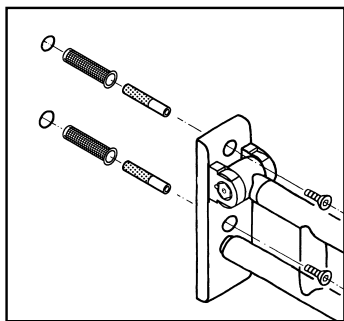
Remove protective sleeves and tighten support (protect screws against corrosion with grease).

selon les indications du fabricant (le mortier d'injection n'est pas fourni par HEWI). Enlever les douilles de protection et fixer la barre d'appui (utiliser des vis en inox). Clipser les caches.

(injectionmortel bij vakhandel bestellen). Beschermhulzen verwijderen en de steun vastschroeven (schroeven met vet tegen roest beschermen).

inyección tiene que ser puesto por parte del propietario). Retire los casquillos de protección y atornille el asidero de apoyo (proteja los tornillos con grasa anticorrosiva).

ducenta kołków (zaprawę wstrzykiwaną zapewnia klient). Zdjąć tulejki ochronne i przykręcić uchwyt ścienny (zabezpieczyć wkłady smarem antykorozyjnym).



Befestigungsart BM11.2

Wandaufbau prüfen! Lochstein: Dübel-
löcher 22 mm $\varnothing$ x 95 mm tief bohren.
Bohrschablone abnehmen.

Fixing type BM11.2

Test structure of wall! Perforated brick:
Drill plug holes 22 mm $\varnothing$ x 95 mm
deep.

Types de fixation BM11.2

Vérifier la qualité du support! Brique
creuse: Percer des trous de cheville de
22 mm $\varnothing$ x 95 mm de profondeur.

Bevestigingswijze BM11.2

Wandmateriaal op samenstelling con-
trolleren! Gatensteen: Boor 22 mm $\varnothing$
x 95 mm diepe pluggaten.

Fissaggio BM11.2

Controllare la struttura del parete! Mattoni
forati: praticare fori per tasselli di larghezza
22 mm x 95 mm di profondità.

Tipos de fijación BM11.2

Verifique la conformación de la pared!
Ladrillo perforado: taladre agujeros
para tacos de 22 mm de diámetro y 95
mm.

Mocowanie BM11.2

Sprawdzić konstrukcję ściany!
Pustak: Wywiercić otwory pod kołki o
śr. 22 mm i gł. 95 mm. Zdjąć szablon.

Siebhülse einschieben und Injektions-
mörtel HIT-HY70 aus Kartusche einspritzen
(Bauseits besorgen. Anleitung des
Herstellers unbedingt beachten) Anker-
hülse einschieben.

Remove drill template. Insert filter slee-
ve and inject HIT-HY70 injection mortar
from cartridge (from local supplier; obser-
vation of manufacturer's instructions
vital). Insert anchor sleeve.

Retirer le gabarit de perçage. Enfoncer la
gaine ajourée et injecter le mortier en car-
touche (HIT-HY70 disponible auprès de
fournir sur site, respecter impérative-
ment la notice du fabricant). Enfoncer
la douille d'ancrage.

Verwijder de boormal. Steek de zeefhuls
erin en spuit injectiespecie HIT-HY70 uit
het patroon erin (ter plekke bezorgen, let
beslist op de handleiding van de fabri-
kant). Ankerhuls erin schuiven.

Staccare la mascherina di foratura. Inserire
il tassello a calza e iniettare dalla cartuc-
cia la malta da iniezione HIT-HY70 (va
procurata con le opere murarie). Inserire
la boccola di ancoraggio.

Retire la plantilla para taladrar. Empuje
el casquillo de cribado e inyecte el
mortero de inyección HITHY50 del car-
tucho (a ser puesto a disposición por el
propietario. Observar imprescindible-
mente las instrucciones del fabricante).
Empuje el casquillo de anclaje.

Wsunąć tulejkę siatkową i wstrzyknąć
zaprawę HIT-HY70 z naboju (zapewnia
klient), dokładnie przestrzegać
instrukcji producenta. Wsunąć tulejkę
kotwiącą.

Achtung! Innengewinde M 10
schützen. Aushärtezeit einhalten,
Stützgriff festschrauben. Schrau-
ben mit Korrosionsfett schützen.
Kappen eindrücken.

Important! Protect M 10 internal
thread. Observe manufacturer's
recommended setting time and
tighten support (protect screws
against corrosion with grease).
Snap on caps.

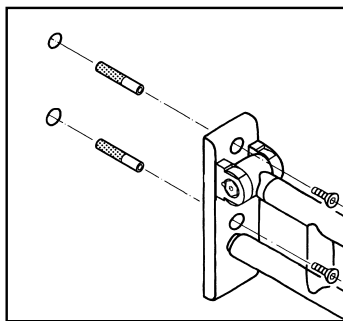
Attention! Protéger le taraudage
M 10. Respecter le temps de dur-
cissement et fixer le barre d'appui
relevable (utiliser des vis en inox).
Clipser les caches.

Voorzichtig! Scherm de binnen-
schroefdraad M 10 af. Neem de
uithardingsijd in acht. Steun vast-
schroeven en afdekkapjes erin
drukken.

Attenzione! Proteggere la filettatu-
ra interna M 10. Rispettare il tempo
di indurimento prescritto. Avvitare
l'impugnatura. Proteggere le viti con
grasso anticorrosione. Applicare i
coperchi a pressione.

Atención! Proteja la rosca inte-
rior M 10. Observe el tiempo de
endurecimiento, atornille fuerte-
mente el asidero de apoyo.
Proteja los tornillos con grasa
anticorrosiva Presionar las
caperuzas.

Uwaga! Zabezpieczyć gwint
wewnętrzny M 10. Zachować
czas utwardzania, przykręcić
uchwyt ścienny. Zabezpieczyć
wkręty smarem antykorozyjnym.
Wcisnąć zaślepki.



Befestigungsart BM11.2

Wandaufbau prüfen! Vollstein: Dübellöcher 18 mm $\varnothing$ x 90 mm tief bohren. Bohrschablone abnehmen. Dübellöcher staubfrei reinigen.

Fixing type BM11.2

Test structure of wall! Solid brick: Drill plug holes 18 mm $\varnothing$ x 90 mm deep. Remove drill template. Ensure plug holes are clean and free of dust.

Types de fixation BM11.2

Vérifier la qualité du support! Brique pleine: Percer des trous de cheville de 18 mm $\varnothing$ x 90 mm de profondeur. Retirer le gabarit de perçage.

Bevestigingswijze BM11.2

Wandmateriaal op samenstelling controleren! Massieve baksteen: Boor 18 mm $\varnothing$ x 90 mm diepe pluggaten. Verwijder de boormal. Maak de pluggaten stofvrij.

Sistema di fissaggio BM11.2

Controllare struttura parete! Mattoni pieni: praticare i fori per i tasselli di larghezza 18 mm x 90 mm di profondità. Staccare la mascherina di foratura.

Tipos de fijación BM11.2

Verifique la conformación de la pared! Ladrillo macizo: Taladre agujeros para tacos de 18 mm de diámetro y 90 mm de profundidad. Retire la plantilla para taladrar. Retirar el polvo de los agujeros para los tacos.

Mocowanie BM11.2

Sprawdzić konstrukcję ścienne! Cegła pełna: Wywiercić otwory pod kołki $\varnothing$ 18 mm x gł. 90 mm. Zdjąć szablony otworów. Dokładnie oczyścić otwory pod kołki z pyłu.

Injektionsmörtel aus Kartusche einspritzen (Bauseits besorgen. Anleitung des Herstellers unbedingt beachten). Ankerhülse einschieben.

Apply injection mortar or from cartridge (from local supplier; observation of manufacturer's instructions vital). Insert anchor sleeve.

Enlever la poussière des trous de cheville. Injecter le mortier en cartouche (, disponible auprès de le commerce, respecter impérativement la notice du fabricant). Enfoncer la douille d'ancrage.

Spuut injectiespecie uit het patroon erin (bezorg het van plekke, let op de aanwijzingen van de producent). Schuif de ankerhuls erin.

Ripulire accuratamente i fori. Inietta il componente chimico dalla cartuccia (seguire attentamente le istruzioni del produttore). Inserire la boccia di ancoraggio.

Inyecte el mortero de inyección HITHY50 del cartucho (a ser puesto a disposición por el propietario. Observar imprescindiblemente las instrucciones del fabricante). Empuje el casquillo de anclaje.

Wstrzyknąć zaprawę z naboju (zapewnia klient), dokładnie przestrzegać instrukcji producenta. Wsunąć tulejkę kotwiącą.

Achtung! Innengewinde M 10 schützen. Aushärtezeit einhalten, Stützgriff festschrauben. Schrauben mit Korrosionsschutzfett schützen.

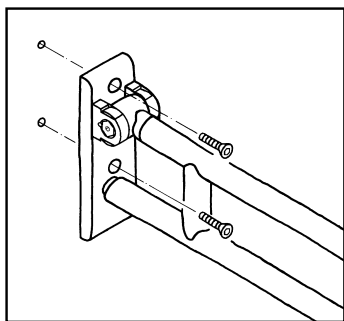
Important! Protect M 10 internal thread. Observe manufacturer's recommended setting time and tighten support (protect screws against corrosion with grease).

Attention! Protéger la taraudage M 10. Respecter le temps de durcissement et fixer le barre d'appui relevable (utiliser des vis en inox).

Voorzichtig! Scherm de binnenschroefdraad M 10 af. Neem de uithardingstijd in acht. Steun vastschroeven.

Attenzione! Proteggere la filettatura interna M 10. Rispettare il tempo di indurimento prescritto. Avvitare l'impugnatura. Proteggere le viti con grasso anticorrosione.

Uwaga! Zabezpieczyć gwint wewnętrznym M 10. Zachować czas utwardzania, przykręcić uchwyt ścienny. Zabezpieczyć wkręty smarem antykorozyjnym.



Befestigungsart BM12.2

Wandaufbau prüfen! Schraublöcher 7 mm ø bohren (vorgelagerte Fliese auf 11 mm ø freibohren). Stützgriff festschrauben

Stützgriff festschrauben und Kappen eindrücken. Ankerhülse einschieben.

Fixing type BM12.2

Test structure of wall! Drill holes for screws 7 mm ø (if mounted on tiles, drill 11 mm ø clearance hole through tiles). Tighten support.

Tighten support. Snap in caps. Insert anchor sleeve.

Type de fixation BM12.2

Vérifier la qualité du support. Percer des trous de chevilles avec un foret de 7 mm (si paroi revêtue de carrelages, effectuer un décolletage avec une mèche de 11 mm). Fixer la barre d'appui.

Fixer la barre d'appui et clipser les caches (la notice du fabricant). Enfoncer la douille d'ancrage.

Bevestigingswijze BM12.2

Wandmateriaal op samenstelling controleren! Schroefgaten 7 mm ø boren (voorgeplaatste tegel tot 11 mm ø opboren). Opklapbare steun vastschroeven.

Opklapbare steun vastschroeven en afdekkapjes erin drukken. Ankerhuls erin schuiven.

Tipos de fijación BM12.2

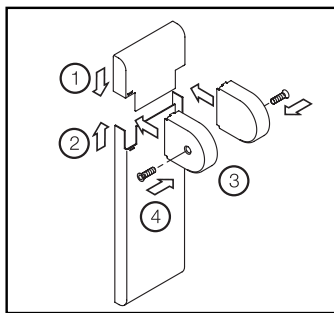
Verifique la conformación de la pared! Taladre agujeros para tornillos de 7 mm de diámetro (azulejo antepuesta talarla con 11 mm de diámetro). Atornille fuertemente el asidero de apoyo.

Atornillar fuertemente el asidero de apoyo y presionar las caperuzas. Empuje el casquillo de anclaje.

Mocowanie BM12.2

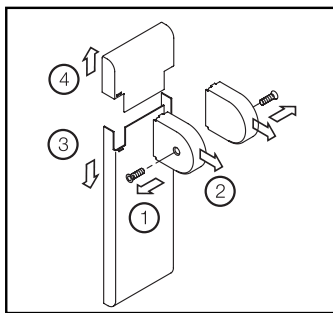
Sprawdzić konstrukcję ścienną! Wywiercić otwory pod wkręty o śr. 7 mm (kafielek nawiercić do śr. 11 mm).

Przykręcić uchwyt ścienny i wcisnąć zaślepki. Wsunąć tulejkę kotwiącą.



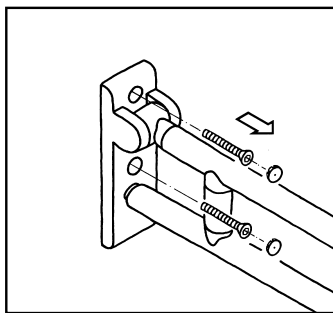
Abdeckung für Stützklappgriff

Einzelteile zusammenbauen.



Demontage Abdeckung

Abdeckung demontieren.



Demontage

Wandstützgriff abschrauben.

Cover for support rails with lift-up feature

Assemble individual parts.

Disassembling of cover

Disassemble cover.

To remove

Unscrew support.

Recouvrement pour la poignée d'appui rabattable

Monter les pièces détachées.

Démontage du recouvrement

Démonter le recouvrement.

Démontage

Dévisser la barre d'appui.

Afdekking voor opklapbare steun

Onderdelen monteren.

Demontage afdekking

Afdekking demonteren.

Demontage

Steun losschroeven.

Copertura per impugnatura ribaltabile

Assemblaggio dei singoli componenti.

Smontaggio della copertura

Smontare la copertura.

Smontaggio

Facendo leva con un cacciavite e svitare l'impugnatura.

Desmontaje

Desatornille los asideros de apoyo murales.

Nakładki maskujące do uchwytu składanego

Nasunąć wszystkie nakładki maskujące.

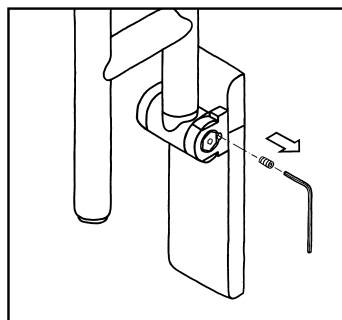
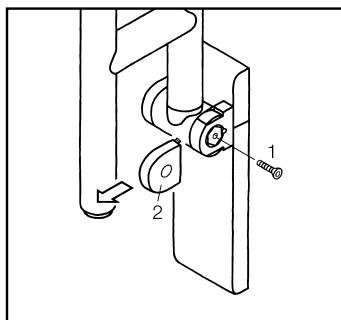
Demontaż nakładek maskujących

Zdjąć nakładki maskujące.

Demontaż

Odkręcić uchwyt ścienny.

Gebrauchsanleitung
Instructions for use
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso
Modo de empleo
Instrukcja użytkowa
nia



Bremseinstellung für
 Stützklappgriff

Brake adjustment for hinged
 support rail

Réglage du freinage de la barre
 d'appui relevable

Rem voor neerklappen
 wandbeugel

Regolazione della frizione delle
 impugnatura ribaltabili

Ajuste del freno del asidero
 rebatible de apoyo

Regulacja hamulca uchwyty
 składanego

805.50.1...

(D) Bewegungsrichtung nach unten

Schraube (1) herausdrehen. Rechte Kappe (2) abziehen.

(GB) Direction of travel downwards
 Unscrew screw (1). Pull off right-hand cap (2).

(F) Déplacement vers le bas

Dévisser la vis (1). Retirer le cache de droite (2).

(NL) Bewegingsrichting naar beneden

Schroef (1) uitschroeven. Rechter kap (2) aftrekken.

(I) Movimento verso l'alto

Svitare la vite (1). Rimuovere il cappuccio destra (2).

(E) Dirección de movimiento hacia abajo

Destornille el tornillo (1). Retire la caperuza derecha (2).

(PL) Kierunek ruchu w dół

Wykręcić śrubę (1), zdjąć prawą zaślepkę (2)

Gewindestift M 5 mit Innensechskantschlüssel Gr. 2,5 herausschrauben.

Turn out the M 5 setscrew with a size 2.5 Allen key.

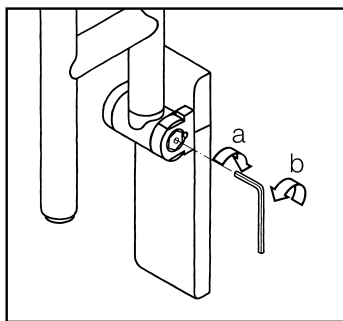
Dévisser la vis sans tête M 5 avec une clé mâle pour vis six pans creux de 2,5.

Draadeind M 5 met inbussleutel nr. 2,5 verwijderen.

Svitare il grano filettato M 5 con la chavetta a brugola esagonale n. 2,5.

Destornille el tornillo prisionera M 5 con la llave macho de hexágono interior de tamaño 2,5.

Kluczem sześciokątnym wewnętrznym o rozmiarze 2,5 wykręcić gwint M5.



Achsschraube mit Innensechskantschlüssel Gr. 4 drehen in Richtung a, um Bremskraft zu verstärken, in Richtung b, um Bremskraft zu verringern.

Turn the axial screw with a size 4 to direction a to strengthen the braking force, to direction b to decrease the braking force.

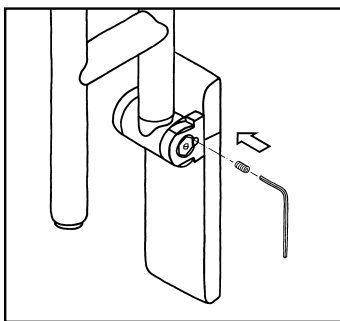
Avec une clé mâle pour vis six pans creux de 4, tourner dans la direction a pour obtenir un freinage plus grand, tourner dans la direction b pour obtenir un freinage plus faible.

Asbout met inbussleutel nr. 4 draaien in richting a, om te remwerking te vergroten, in richting b, om de remwerking te verkleinen.

Con la chiave a brugola esagonale n. 4 stringere o allentare in direzione "a" la vite centrale per aumentare il livello di frenatura desiderato; in direzione "b" per diminuirlo.

Gire el tornillo del eje con una llave macho de hexágono interior, tamaño 4, en dirección a para aumentar la fuerza de frenado y en dirección b para reducir la fuerza de frenado.

Kluczem sześciokątnym wewnętrznym o rozmiarze 4 przekręcić śrubę osi w kierunku a, aby zwiększyć siłę hamującą, w kierunku b, aby ją zmniejszyć.



Gewindestift M 5 wieder einschrauben. **Achtung:** Gewindestift muß bündig sitzen.

Set the M 5 setscrew back into position. **Warning:** the setscrew must be seated flush.

Revisser la vis sans tête. **Attention:** la vis sans tête doit affleurer.

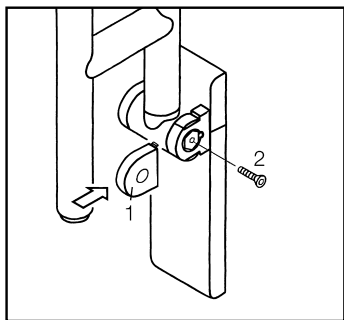
Draadeind M 5 aanbrengen. **Let op:** draadeind dient gelijk te vallen met het oppervlak.

Riavvitare il grano filettato M 5. **Attenzione:** il grano va riavvitato fino in fondo.

Vuelva a atornillar el tornillo prisionero M5. **Atención:** El tornillo prisionero tiene que estar a ras.

Z powrotem wkręcić gwint M5. **Uwaga:** Gwint musi być dobrze wkręcony.





Kappe (1) wieder aufrasten. Schraube (2) eindrehen.

Relock cover (1). Screw in screw (2).

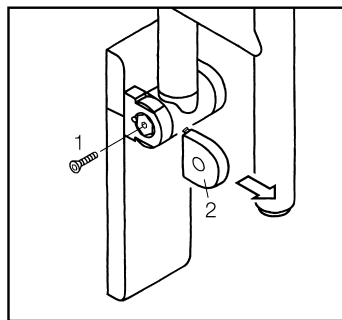
Réenclencher le cache (1). Visser la vis (2).

Kap (1) weer opklikken. Schroef (2) indraaien.

Agganciare nuovamente il cappuccio (1). Avvitare la vite (2).

Vuelva a encastrar la caperuza (1). Ponga de nuevo la caperuza (2).

Ponownie wcisnąć zaślepkę(1). Przykręcić śrubę (2).



Bewegungsrichtung nach oben

Schraube (1) herausdrehen. Linke Kappe (2) abziehen.

Direction of travel upwards

Unscrew screw (1). Pull off left cover (2).

Déplacement vers le haut

Dévisser la vis (1). Retirer le cache de gauche (2).

Bewegingsrichting naar boven

Schroef (1) uitschroeven. Linker kap (2) aftrekken.

Movimento verso l'alto

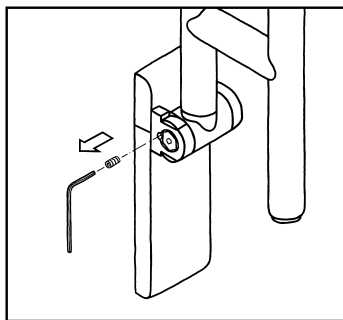
Svitare la vite (1). Rimuovere il cappuccio sinistro (2).

Dirección de movimiento hacia arriba

Destornille el tornillo (1). Retire la caperuza izquierda (2).

Kierunek ruchu w górę

Odkręcić śrubę (1) Zdjąć lewą zaślepkę (2).



Gewindestift M 5 mit Innensechskant-schlüssel Gr. 2,5 herausschrauben.

Turn out the M 5 setscrew with a size 2.5 Allen key.

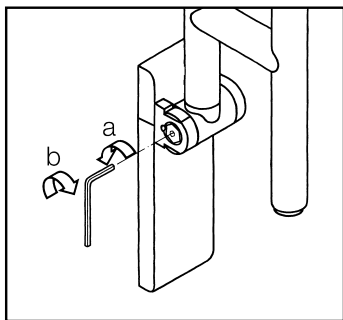
Dévisser la vis sans tête M 5 avec une clé mâle pour vis six pans creux de 2,5.

Draadeind M 5 met inbussleutel nr. 2,5 verwijderen.

Svitare il grano filettato M 5 con la chiave a brugola esagonale n. 2,5.

Destornille el tornillo prisionera M 5 con la llave macho de hexágono interior de tamaño 2,5.

Kluczem sześciokątnym wewnętrznym o rozmiarze 2,5 wykręcić gwint M5.



Achsschraube mit Innensechskant-schlüssel Gr. 4 drehen in Richtung a, um die Bremskraft zu verstärken, in Richtung b, um die Bremskraft zu verringern.

Turn the axial screw with a size 4 to direction a to strengthen the braking force, to direction b to decrease the braking force.

Avec une clé mâle pour vis six pans creux de 4, tourner dans la direction a pour obtenir un freinage plus grand, tourner dans la direction b pour obtenir un freinage plus faible.

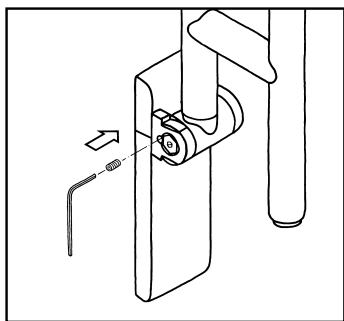
Asbout met inbussleutel nr. 4 draaien in richting a, om te remwerking te vergroten, in richting b, om de remwerking te verkleinen.

Con la chiave a brugola esagonale n. 4 stringere o allentare in direzione "a" la vite centrale per aumentare il livello di frenatura desiderato; in direzione "b" per diminuirlo.

Gire el tornillo del eje con una llave macho de hexágono interior, tamaño 4, en dirección a para aumentar la fuerza de frenado y en dirección b para reducir la fuerza de frenado.

Kluczem sześciokątnym wewnętrznym o rozmiarze 4 przekręcić śrubę osi w kierunku a, aby zwiększyć siłę hamującą, w kierunku b, aby zmniejszyć siłę hamującą.





Gewindestift M 5 wieder einschrauben.
Achtung: Gewindestift muß bündig sitzen.

Set the M 5 setscrew back into position. **Warning:** the setscrew must be seated flush.

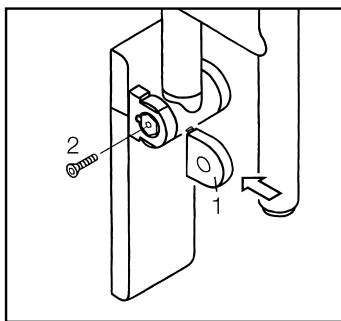
Revisser la vis sans tête.
Attention: la vis sans tête doit affleurer.

Draadeind M 5 aanbrengen.
Let op: draadeind dient gelijk te vallen met het oppervlak.

Riavvitare il grano filettato M 5.
Attenzione: il grano va riavvitato fino in fondo.

Vuelva a atornillar el tornillo prisionero M 5. **Atención:** El tornillo prisionero tiene que estar a ras.

Z powrotem wkręcić gwint M5.
Uwaga: Gwint musi być dobrze wkręcony.



Kappe (1) wieder aufrasten. Schraube (2) eindrehen.

Relock cover (1). Screw in screw (2).

Réencclencher le cache (1). Visser la vis (2).

Kap (1) weer opklikken. Schroef (2) indraaien.

Agganciare nuovamente il cappuccio (1). Avvitare la vite (2).

Ponga de nuevo la caperuza.

Ponownie wcisnąć zaślepkę(1). Przykręcić śrubę (2).



Wartung Stützklappgriff

Der HEWI Stützklappgriff ist nicht wartungsfrei! Die Bremswirkung beim Herunterklappen des Griffes kann durch äußere Einflüsse (Temperatur, Feuchtigkeit) beeinträchtigt werden. Der Griff sollte mindestens monatlich vom Wartungspersonal auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Das Wartungspersonal muss mit der Funktion des Griffes und der Einstellung der Bremse vertraut sein. Entsprechende Hinweise und Beschreibungen sind jedem Griff beigelegt. Im Zweifelsfall sollte der HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden. Führen Sie die Wartung nicht selbst durch, da dies zu schwerwiegenden Funktionsbeeinträchtigungen des Griffes und hieraus resultierend zu schwerwiegenden Verletzungen führen kann.

Bei der Wartung muss überprüft werden, ob die Bremswirkung gewährleistet ist und der Griff langsam und gleichmäßig herunter klappt. Gegebenenfalls muss die Einstellung der Bremse geändert werden. Befolgen Sie hierzu die beiliegende Anleitung. Auf keinem Fall dürfen die Bremsscheiben oder das Gelenk gefettet oder geschmiert werden. Außerdem muss geprüft werden, ob die Befestigung an der Wand einwandfrei ist. Bei Nichtbeachtung dieses Hinweises kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Transportschäden

Der Griff hat das Werk in einem einwandfreien Zustand verlassen. Bei der Annahme sollte er auf Transportschäden geprüft werden. Mängel müssen sofort gemeldet werden, damit evtl. spätere schwerwiegende Funktionsbeeinträchtigungen und hieraus resultierende schwerwiegende Verletzungen vermieden werden können. Die Griffoberfläche ist empfindlich für Kratzer durch Baustaub und -schmutz. Griff nicht unnötig ohne Verpackung herumliegen lassen. Nach der Montage die Schutzfolie wieder anbringen und bis zur Inbetriebnahme um den Griff lassen.

Haftungsausschluss

Die Fa. HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch eine unsachgemäße Montage, Verwendung oder Wartung der Stützklappgriffe, insbesondere unter Missachtung der oben aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise entstehen und entstanden sind.



Maintenance of hinged support rail

The HEWI hinged support rail is not maintenance free! The correct functioning of the brake device that prevents the support from dropping accidentally can be impaired by external influences (temperature, moisture). The support ought to be inspected by the maintenance company at least once a month to ensure its correct functioning. The persons entrusted with the maintenance work must be familiar with the functionality of the support and the correct setting of the brake device. The appropriate instructions and description are enclosed with every support. If in doubt, contact HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300 for further assistance. Do not carry out the maintenance work yourself as this could lead to the correct functioning of the support being severely impaired with the risk of persons potentially suffering severe injuries.

The maintenance work must include examination of the brake device to ensure the support folds down slowly and smoothly. If necessary, the friction device should be re-adjusted. Observe these instructions. Under no circumstances should the brake discs or joint be greased or lubricated. Moreover, the wall fixing must be inspected to ensure everything is as it should be. Non-compliance with these instructions can cause an accident with persons potentially suffering serious injury.

Damage in transit

The support left the factory in a perfect condition. When the customer takes possession of it, he/she should examine it for any damage that may have occurred in transit. Any defects have to be reported immediately to ensure that no potentially severe impairment to the support functionality can subsequently occur, thus eliminating the risk of persons suffering serious injury. The surface of the support is sensitive and can suffer scratching caused by dust or dirt on or near the installation site. Keep the support in its packaging whenever possible. Once the support has been installed, put the protective foil back around it until the support needs to be used.

Exclusion of liability

HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of the improper installation, use or maintenance of the company's hinged support rail, particularly if the safety instructions and other points to note listed above are not or have not been observed in full.



Entretien de la barre d'appui relevable

La barre d'appui relevable HEWI doit faire l'objet d'un entretien régulier ! Les conditions ambiantes (température, humidité) peuvent entraver l'efficacité du mécanisme qui freine la barre en descente. Le personnel chargé de l'entretien doit s'assurer au moins une fois par mois que la barre fonctionne parfaitement. Il est impératif que le personnel chargé de l'entretien connaisse le mode de fonctionnement de la barre et les possibilités de réglage du dispositif de freinage. Chaque barre est fournie avec les instructions et descriptions correspondantes. En cas de doute, consultez le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300. Ne procédez pas vous-même aux opérations d'entretien. Vous risqueriez de provoquer des dysfonctionnements pouvant être à l'origine de blessures graves.

Le personnel chargé de l'entretien vérifiera que le mécanisme de freinage fonctionne de façon efficace et que la barre descend selon un mouvement lent et régulier. Il est possible que le réglage du frein doive être modifié. Dans ce cas, respecter impérativement les instructions ci-jointes. Ne jamais graisser ou lubrifier les disques de frein ou l'articulation. Il conviendra par ailleurs de s'assurer que la barre est parfaitement fixée au mur. Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves.

Dommages survenant pendant le transport

La barre a quitté l'usine dans un état irréprochable. Vérifiez, au moment de la réception, qu'elle n'a pas été endommagée pendant le transport. Signalez immédiatement les détériorations constatées afin d'éviter tout risque de dysfonctionnement et les blessures graves qui pourraient en résulter. La poussière et la saleté présentes sur les chantiers peuvent rayer la surface de la barre. Evitez donc d'exposer inutilement aux salissures la barre dépourvue de son emballage. Après le montage, remettez la feuille de protection sur la barre et l'y laisser jusqu'à la mise en service.

Exclusion de garantie

La société HEWI n'assume aucune responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant et ayant résulté d'une installation, d'une utilisation ou d'un entretien incorrecte des barres d'appui relevables, notamment de la non-observation des recommandations de mise en garde et consignes de sécurité énoncées ci-dessus.



Onderhoud steunklapgreep

De HEWI steunklapgreep is niet onderhoudsvrij! De remwerking bij het neerklappen van de greep kan door inwerking van buitenaf (temperatuur, vocht) nadelig worden beïnvloed. De greep dient minstens eenmaal maandelijks door onderhoudspersoneel te worden gecontroleerd op het foutloos functioneren ervan. Het onderhoudspersoneel moet vertrouwd zijn met de functie van de greep en de instelling van de rem. Passende aanwijzingen en beschrijvingen zijn bij elke greep bijgevoegd. Raadpleeg in geval van twijfel de HEWI sanitaire klantenservice tel. +49 5691 82-300. Voer het onderhoud niet zelf uit, omdat dit ernstige belemmeringen in het functioneren van de steunklapgreep en hierdoor ernstig letsel tot gevolg kan hebben.

Bij het onderhoud moet worden gecontroleerd of de remwerking is gegarandeerd en de greep langzaam en gelijkmatig neerklapt. Zo nodig moet de instelling van de rem worden gewijzigd. Volg hiervoor de bijgevoegde gebruiksaanwijzingen op. In geen geval mogen de rem-scharnieren of het scharnier worden ingevet of gesmeerd. Bovendien moet worden gecontroleerd of de bevestiging aan de wand foutloos is. Indien u deze instructie negeert, kunnen ongelukken met ernstig letsel het gevolg zijn.

Transportschade

De steunklapgreep heeft de fabriek in een correcte toestand verlaten. Bij inontvangstneming dient hij te worden gecontroleerd op transportschade. Maak direct melding van gebreken, zodat evt. latere ernstige belemmeringen in het functioneren van de steunklapgreep en hieruit onstaande ongelukken met ernstig letsel voorkomen kunnen worden. Het oppervlak van de greep is gevoelig voor krassen door bouwstof en -vuil. Laat de greep niet onnodig zonder verpakking rondslingeren. Breng na de montage de afdekfolie weer aan en laat deze tot de ingebruikname om de greep zitten.

Aansprakelijkheidsuitsluiting

De firma HEWI stelt zich niet aansprakelijk voor persoonlijke of materiële schade die is ontstaan of ontstaat door indeskundige installatie, gebruik of onderhoud van de steunklapgrepen, vooral door het negeren van de hierboven vermelde waarschuwingen en veiligheidstips.



Manutenzione del maniglione ribaltabile

Il maniglione ribaltabile HEWI richiede una manutenzione costante! L'effetto frenante durante l'abbassamento del maniglione può essere compromesso da fattori esterni (temperatura, umidità). Almeno una volta al mese, il buon funzionamento del maniglione deve essere controllato dal personale addetto alla manutenzione. Il personale addetto alla manutenzione deve essere pratico del funzionamento del maniglione e del freno. Le relative descrizioni e istruzioni sono allegato al maniglione stesso. In caso di dubbi, rivolgersi per consulenza al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300 Evitare assolutamente di effettuare la manutenzione da soli, in quanto ciò può compromettere gravemente la funzionalità del maniglione ribaltabile HEWI e provocare quindi infortuni dalle gravi conseguenze.

In sede di manutenzione è necessario assicurarsi che l'effetto frenante sia garantito e che il maniglione si abbassi in modo lento e uniforme. Se necessario, provvedere ad una nuova impostazione del freno come descritto nelle istruzioni allegate. Non ingrassare né oliare per nessun motivo i dischi del freno o lo snodo. Controllare inoltre che il fissaggio alla parete sia perfetto. La mancata osservanza di questa avvertenza può provocare infortuni dalle gravi conseguenze.

Danni di trasporto

Il maniglione ha lasciato la fabbrica in stato ineccepibile. Al momento della presa in consegna si raccomanda di controllare che non presenti danni dovuti al trasporto. Eventuali reclami devono essere sporti immediatamente, in modo da evitare possibili e serie compromissioni della funzionalità, che possono a loro volta provocare infortuni dalle gravi conseguenze. La superficie del maniglione può essere graffiata dalla polvere e dallo sporco eventualmente presenti sul cantiere. Non lasciare quindi il maniglione fuori dalla confezione, se non strettamente necessario. Dopo il montaggio applicare di nuovo la pellicola protettiva e lasciarla sul maniglione fino all'inizio dell'utilizzazione.

Esclusione di responsabilità

La società HEWI declina qualsiasi responsabilità per i danni a persone o cose che derivano o sono derivati da un uso non corretto del maniglione ribaltabile, e in particolare dalla mancata osservanza delle avvertenze e norme di sicurezza sopra riportate.



Mantenimiento del asidero rebatible de apoyo

El asidero rebatible de apoyo HEWI no está libre de mantenimiento! El efecto de frenado al plegar el asidero hacia abajo puede ser mermado por influencias exteriores (temperatura, humedad). El asidero debiera de ser controlado mensualmente por el personal de mantenimiento respecto a su funcionamiento impecable. El personal de mantenimiento tiene que estar familiarizado con el funcionamiento del asidero y con el ajuste del freno. Las indicaciones y descripciones correspondientes se encuentran adjuntadas al asidero. En caso de duda se debiera de contactar el servicio posventa sanitario de HEWI, Tel. +49 5691 82-300 para dejarse aconsejar. No efectúe por sí mismo el mantenimiento, puesto que ello puede llevar a mermas gravísimas de funcionamiento del asidero lo que a su vez puede llevar a graves lesiones.

En el mantenimiento se tiene que verificar si el efecto de frenado está garantizado y si el asidero se deja bajar lenta y uniformemente. Si fuese necesario, se tiene que modificar la regulación del freno. Siga para ello las instrucciones adjuntas. Por ningún motivo se tienen que engrasar o aceitar los discos del freno o la articulación. Además se tiene que verificar que la fijación a la pared esté impecable. Al no observarse estas indicaciones se pueden genera accidentes con lesiones graves.

Daños de transporte

El asidero ha salido de la fábrica en estado impecable. Al ser recibido debiera de ser controlado respecto a daños de transporte. Las faltas tienen que comunicarse inmediatamente para evitar posibles mermas graves posteriores del funcionamiento y con ello las lesiones que podrían generarse como resultado de ello. La superficie del asidero es sensible a rayas por polvo y suciedad de construcción. No dejar el asidero innecesariamente sin envoltorio. Después del montaje, use de nuevo la lámina protectora y déjala puesta hasta la puesta en servicio del asidero.

Exclusión de la responsabilidad

La empresa HEWI no acepta responsabilidad alguna por daños sufridos por personas u objetos que se generen o se hayan generado por un montaje, uso o mantenimiento inadecuado del asidero rebatible de apoyo, en especial, al no observarse las indicaciones de advertencia y de seguridad arriba mencionadas.



Konserwacja

Uchwyt składany HEWI nie jest elementem bezkonserwacyjnym! Siła hamująca przy opuszczaniu uchwytu może ulec zmianie, np. wskutek wpływów zewnętrznych (temperatury, wilgoci)

Prawidłowość funkcjonowania chwytu powinna być sprawdzana co najmniej raz w miesiącu przez personel konserwacyjny. Personel konserwacyjny musi być obeznany ze sposobem funkcjonowania uchwytu i regulacji sprężyny. Odpowiednie informacje i opisy są dołączone do każdego uchwytu. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii Działu Serwisowego HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52. Konserwacji nie należy przeprowadzać samodzielnie, ponieważ może to spowodować poważne nieprawidłowości funkcjonowania uchwytu, a przez to ciężkie zranienia.

W trakcie konserwacji należy sprawdzić, czy siła hamująca jest wystarczająca i czy uchwyt opuszcza się powoli i równomiernie. W razie potrzeby należy zmienić ustawienie sprężyny. W tym celu należy się zastosować do dołączonej instrukcji. Nigdy nie należy smarować ani oliwić podpórki. Poza tym należy sprawdzać, czy uchwyt jest dobrze zamocowany do ściany. Nieprzestrzeganie tej zasady może doprowadzić do wypadku i poważnych zranień.

Uszkodzenia transportowe

Uchwyt został wysłany z fabryki w nienagannym stanie technicznym. Przy odbiorze należy go sprawdzić pod kątem uszkodzeń transportowych. Wady należy natychmiast zgłosić, aby zapobiec późniejszym poważnym zakłóceniom funkcjonowania produktu i spowodowanym przez nie ciężkim zranieniom. Powierzchnia uchwytu jest wrażliwa na zarysowania przez pył budowlany i brud. Nie pozostawiać uchwytu niepotrzebnie bez opakowania. Po montażu ponownie założyć folię ochronną i zostawić ją na uchwycie do momentu rozpoczęcia jego użytkowania.

Wykluczenie odpowiedzialności

Firma HEWI nie odpowiada za szkody osobowe ani materialne powodowane i spowodowane nieprawidłowym montażem, użytkowaniem i/lub konserwacją uchwytów składanych, a w szczególności lekceważeniem podanych wyżej ostrzeżeń i zasad bezpieczeństwa.



D

Pflegehinweise

HEWI Produkte sind leicht zu pflegen. In der Regel genügt gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch. Möchten Sie dennoch nicht auf Reinigungsmittel verzichten, sollten Sie folgendes beachten: Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 6 und 8.

Die Verwendung von scheuernden Instrumenten, wie z.B. Bürsten ist ebenfalls zu vermeiden. Voraussetzung für den Einsatz aller Reinigungsmittel ist die Anwendung gemäß Gebrauchsanleitung des Herstellers (Konzentration, Einwirkzeit).

Die Oberflächen der HEWI Produkte können andernfalls angegriffen und beschädigt werden. Eine Gewährleistung für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, ist ausgeschlossen.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an HEWI Sanitär Support, Tel. +49 5691 82-300.

F

Conseil d'entretien

Les articles HEWI sont faciles à entretenir. Il suffit en général de les essuyer de temps en temps avec un chiffon humide.

Si vous souhaitez cependant utiliser des produits nettoyeurs, respectez les conseils suivants.

Quel que soit le produit nettoyant, veuillez respecter scrupuleusement le mode d'emploi du fabricant (concentration, temps d'action).

Les surfaces des produits HEWI peuvent sinon être attaquées ou détériorées. La garantie ne s'applique pas pour les détériorations dues à un traitement incorrect des produits.

Pour toute question, adressez-vous à l'assistance de HEWI au +49 5691 82-300.

GB

Care tips

HEWI products are easy-care. Generally speaking, an occasional wipe with a damp cloth is enough.

If, however, you feel you have to use detergents, you should take note of the following information.

Only use detergents with a pH-rating of between 6 and 8.

If this is not done, the surface finishes of the HEWI products may suffer as a result and sustain damage. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect handling

For further information please contact HEWI Technical Support, tel. +49 5691 82-300.

NL

Onderhoudsinstructies

HEWI producten zijn eenvoudig te onderhouden. In de regel is af en toe afvegen met een vochtige doek voldoende.

Wilt u toch reinigingsmiddelen gebruiken, dan dient u op het volgende te letten. Het gebruik van schurende instrumenten als bijvoorbeeld borstels dient eveneens vermeden te worden.

Een voorwaarde voor het gebruik van gelijk welk reinigingsmiddel is dat u zich houdt aan de gebruiksaanwijzing van de producent (m.b.t. concentratie, inwerkingsduur, etc.).

De oppervlakken van de HEWI producten zouden anders kunnen worden aangetast en beschadigd. Schade ontstaan door verkeerd gebruik is uitgesloten van de garantie.

Voor nadere inlichtingen kunt u zich wenden tot HEWI Sanitair Support, tel. +49 5691 82-300.



Consigli per la pulizia dei prodotti HEWI

I prodotti HEWI sono facili da pulire: di regola, infatti, basta passare occasionalmente sulla superficie un panno umido.

Evitare anche l'impiego di oggetti abrasivi (ad es. spazzole).

Per un impiego corretto dei prodotti detergenti è necessario rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore (concentrazione, durata dell'azione).

In caso contrario, la superficie dei prodotti HEWI può essere intaccata e danneggiata. I danni dovuti a trattamenti inadeguati sono esclusi dalla garanzia.

Per informazioni rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI, tel. +49 5691 82-300.



Pielęgnacja

Produkty HEWI są łatwe w pielęgnacji. Z reguły wystarcza ich regularne wycieranie wilgotną ściereczką. Jeżeli użytkownik nie chce jednak zrezygnować ze stosowania środków czyszczących, powinien się stosować do następujących wskazówek: Należy używać tylko środków czyszczących o współczynniku pH wynoszącym od 6 do 8.

Należy także unikać szorujących przyborów, np. szczotek. Warunkiem stosowania wszystkich środków czyszczących jest przestrzeganie instrukcji dołączonej przez producenta (stężenie, czas działania).

W innym razie może dojść do zaatakowania i uszkodzenia powierzchni produktów HEWI. Szkody powstałe wskutek czyszczenia produktów w nieprawidłowy sposób i/lub przy użyciu niedozwolonych środków czyszczących nie są objęte gwarancją.

Na pytania odpowie Dział Serwisowy HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.



Indicaciones para el mantenimiento

Los productos HEWI son fáciles de cuidar. Normalmente es suficiente limpiarla de cuando en cuando con un paño húmedo. Pero si no desea renunciar a los medios de limpieza, debiera de observar lo siguiente: Use exclusivamente medios de limpieza con un valor ph entre 6 y 8.

También se tiene que evitar el uso de instrumentos abrasivos, como p. ej. cepillos. La condición previa para el uso de todos los detergentes es la aplicación según las instrucciones para el uso del fabricante (concentración, tiempo de acción).

En caso contrario, las superficies de los productos HEWI podrían ser atacadas y dañadas. Se excluye una garantía por daños que se generen por un tratamiento inadecuado.

Per informazioni rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI, tel. +49 5691 82-300.



Reinigungs- und Pflegehinweise nichtrostender Stähle

Pflege und Reinigung der Oberfläche ¹⁾

Unter Pflege und Reinigung versteht man die aus optischen oder hygienischen Gründen und zur Werterhaltung erforderliche Reinigung fertiger und in Benutzung befindlicher Gegenstände aus nichtrostendem Stahl. Generell ist zu vermerken, dass die harte, dichte und porenfreie Oberfläche der nichtrostenden Stähle unempfindlich und gut zu reinigen ist. Der Werkstoff ist in seinem vollen Querschnitt beständig und benötigt keine Schutzüberzüge, die abblättern oder abgestoßen werden können. Die ausgezeichnete Korrosionsbeständigkeit erlaubt auch das Reinigen mit hochaktiven Reinigungsmitteln, wie sie für die Desinfektion und Sterilisation erforderlich sind.

Leichte Verunreinigungen ²⁾

Die Reinigung und Pflege beginnt im Haushalt mit dem Entfernen von Fingerabdrücken, Verstaubungen, Wasserflecken oder Speiseresten. Hierzu genügen in den meisten Fällen Wasser mit Seife oder haushaltübliche Reinigungsmittel, wobei zur Säuberung weiche Bürsten ¹⁾ oder Tücher verwendet werden. Beim Antrocknen von Wassertropfen bleiben je nach Wasserhärte auf der Stahloberfläche Flecken zurück. Wenn diese das optische Bild stören, sollte der betroffene Gegenstand nach dem Spülen oder nach der Benetzung mit Wasser abgeledert (getrocknet) werden. Gegen die Anwendung von Metallkonservierern, die Pflegekomponenten (z.B. Hartwachs) sowie reinigungswirksame Substanzen enthalten und mit einem Tuch sehr dünn und großflächig auf der Oberfläche verteilt werden, ist nichts einzuwenden.

¹⁾ Kapitel 7.15 "Nichtrostende Stähle" 2. Auflage, Herausgeber: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLLEISEN

²⁾ Kapitel 7.15.1 "Nichtrostende Stähle" 2. Auflage, Herausgeber: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLLEISEN



Cleaning and maintenance instructions for rust-proof steel

Maintenance and cleaning of the surface ¹⁾

Maintenance and cleaning means the cleaning of finished and utilised items made of rustproof steel for optical or hygienic as well as value maintenance reasons. As a rule, one can safely say that the hard, tight and non-porous surface of rustproof steel is insensitive and easy to clean. The material is durable in its entire cross section and does not require any protective coats that could peel off or be chipped off. The excellent corrosion resistance also allows for cleaning with highly-active cleaning agents required for disinfection and sterilisation.

Slight contaminations ²⁾

Cleaning and maintenance in a household start with the removal of finger prints, dust, water stains or food leftovers. Here in most instances water and soap or cleaning agents used in private households are sufficient; soft brushes ¹⁾ or cloths are used for cleaning purposes. Depending on the water hardness, stains will remain on the steel surface when water drops dry up. If these stains spoil the image, the affected item should be wiped with wash leather (dried) after washing-up or sprinkling with water. There are no objections to the application of metal preservatives containing conditioners (e.g. hard polishing wax) as well as active cleaning components; they should be applied to the surface with a cloth extensively and in a very thin film.

¹⁾ Chapter 7.15 "Rustproof steels" 2nd edition, published by Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLLEISEN

²⁾ Chapter 7.15.1 " Rustproof steels " 2nd edition, published by Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLLEISEN



Consignes de nettoyage et d'entretien pour les aciers inoxydables

Entretien et nettoyage de la surface ¹⁾

Par entretien et nettoyage, on entend le nettoyage requis pour des raisons esthétiques et hygiéniques et visant à conserver la valeur d'objets en acier inoxydable finis ou étant en utilisation. Il faut signaler, de manière générale, que la surface dure, épaisse et non-poreuse de l'acier inoxydable est insensible et facile à nettoyer. Le matériau est résistant sur toute sa coupe transversale et ne nécessite aucun revêtement de protection susceptible de s'effeuiller ou d'être rejeté. La très grande résistance à la corrosion permet également un nettoyage à l'aide de produits nettoyants hautement actifs tels qu'ils sont nécessaires dans le cadre des processus de désinfection ou de stérilisation.

Salissures légères ²⁾

Le nettoyage et l'entretien commencent par l'élimination des empruntes digitales, des poussières, des tâches d'eau ou des restes de nourriture. Dans ce cadre, il suffit, la plupart du temps, d'utiliser de l'eau et du savon ou des produits ménagers nettoyants classiques, le nettoyage devant toutefois être effectué avec des brosses ¹⁾ ou des chiffons doux. Lorsque les gouttes d'eau sèchent, en fonction de la dureté de l'eau, des traces sont susceptibles de rester sur la surface en acier. Si ceci vous paraît visuellement dérangeant, l'objet concerné, après le rinçage ou après l'humidification, doit être astiqué à peau de chamois (séché). Rien ne s'oppose à l'utilisation d'agents conservateurs pour métaux contenant des composantes d'entretien (par ex. de la cire dure) ainsi que des substances à nettoyage actif et qui sont répartis, à l'aide d'un chiffon, en couche très fine, sur une grande surface.

¹⁾ Chapitre 7.15 "Aciers inoxydables" 2ème édition, Éditeur: Association Edelstahl-Vereinigung e.V. en coopération avec le Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEISEN

²⁾ Chapitre 7.15.1 "Aciers inoxydables" 2ème édition, Éditeur: Association Edelstahl-Vereinigung e.V. en coopération avec le Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEISEN



Reinigings- en onderhoudsaanwijzingen voor roestvrij staal

Onderhoud en reiniging van de oppervlakte ¹⁾

Onder onderhoud en reiniging verstaat men de omwille van optische of hygiënische redenen en voor het behoud van de waarde noodzakelijke reiniging van afgewerkte en gebruikte voorwerpen uit roestvrij staal. Over het algemeen moet worden gezegd, dat de harde, dichte en porievrije oppervlakte van roestvrij staal ongevoelig en gemakkelijk te reinigen is. Het materiaal is in de volledige dwarsnede bestendig en heeft geen beschermingslaag nodig, die kan afbladderen of worden afgestoten. De uitstekende corrosiebestendigheid maakt ook een reiniging met hoogactieve reinigingsmiddelen zoals ze voor de ontsmetting en de sterilisatie noodzakelijk zijn, mogelijk.

Lichte vervuilingen ²⁾

De reiniging en het onderhoud begint in het huishouden met het verwijderen van vingerafdrukken, stof, watervlekken of etensresten. Daartoe volstaat over het algemeen water met zeep of normale reinigingsmiddelen, waarbij voor de reiniging zachte borstels ¹⁾ of doeken worden gebruikt. Bij aangedroogde waterdruppels blijven naargelang de waterhardheid op de stalen oppervlakte vlekken achter. Wanneer deze het optische beeld storen, moet het betroffene voorwerp na het afwassen of na de bevochtiging met water met een leren lap worden gedroogd. Metaalconserveerders, die onderhoudscomponenten (bijv. harde was) en reinigende stoffen bevatten en met een doek zeer dun en over een grote oppervlakte op het voorwerp worden verdeeld, kunnen zonder enig bezwaar worden gebruikt.

¹⁾ Hoofdstuk 7.15 "Roestvrij staal" 2e oplage, uitgever: Edelstahl-Vereinigung e.V. met Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEISEN

²⁾ Hoofdstuk 7.15.1 "Roestvrij staal" 2e oplage, uitgever: Edelstahl-Vereinigung e.V. met Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEISEN



I

Avvertenze per la pulizia e la cura di acciai anti-ruggine

Cura e pulizia della superficie ¹⁾

Per cura e pulizia si intende la pulizia necessaria per motivi ottici ed igienici, nonché per il mantenimento del valore di oggetti finiti ed in uso realizzati in acciaio antiruggine. In linee generali è da annotare che la superficie dura, compatta e priva di pori degli acciai antiruggine è insensibile e facile da pulire. Il materiale è resistente in tutto il suo taglio trasversale e non necessita alcun rivestimento protettivo che può sfaldarsi o essere sollevato. L'eccezionale resistenza alla corrosione consente anche la pulizia con detergenti altamente attivi come sono impiegati per disinfettare e sterilizzare.

Piccola impurità ²⁾

La pulizia e la cura inizia in casa con la rimozione delle impronte, polveri, macchie d'acqua o resti di alimenti. Nella maggior parte dei casi è sufficiente un po' di acqua e sapone o un detergente comunemente in commercio utilizzando per la pulizia delle spazzole morbide ¹⁾ o degli stracci. Quando si asciugano le gocce d'acqua, in base alla durezza dell'acqua, sulla superficie dell'acciaio restano delle macchie. Se queste disturbano il quadro ottico è necessario che l'oggetto in questione dopo il lavaggio o dopo essere stato bagnato con dell'acqua venga pulito con una pelle (asciugato). Nessuna obiezione contro l'uso di prodotti conservanti per metalli che contengono componenti di cura (ad es. cera dura) e sostanze detergenti distribuiti con uno straccio su tutta la superficie con uno strato sottile.

¹⁾ Capitolo 7.15 "Acciai antiruggine" 2° edizione, Editore: Edelstahl-Vereinigung e.V. con Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLISEN

²⁾ Capitolo 7.15.1 "Acciai antiruggine" 2° edizione, Editore: Edelstahl-Vereinigung e.V. con Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLISEN

E

Indicaciones para la limpieza y el cuidado de aceros inoxidables

Cuidado y limpieza de la superficie ¹⁾

Como cuidado y limpieza se entiende la limpieza necesaria por motivos ópticos o higiénicos y para el mantenimiento del valor de los objetos terminados y en uso de acero fino inoxidable. En general se tiene que decir que la superficie dura, estanca y sin poros de los aceros inoxidables es insensible y fácil de limpiar. El material es en su diámetro completo constante y no requiere de cubiertas de protección que se deshojan o que son rechazadas. La excelente resistencia a la corrosión permite también la limpieza con detergentes altamente activos, como los que son necesarios para la desinfección y esterilización.

Suciedad ligera ²⁾

La limpieza y el cuidado comienzan en la casa con la limpieza de las impresiones dactilares, el polvo, las manchas de agua o de los restos de comida. Para ello, en la mayoría de los casos basta con agua y jabón o detergentes usuales para la casa, y para la limpieza se usan además cepillos blandos ¹⁾ o paños. Al secar las gotas de agua Como cuidado y limpieza se entiende la limpieza necesaria por motivos ópticos o higiénicos y para el mantenimiento del valor de los objetos terminados y en uso de acero fino inoxidable. En general se tiene que decir que la superficie dura, estanca y sin poros de los aceros inoxidables es insensible y fácil de limpiar. El material es en su diámetro completo constante y no requiere de cubiertas de protección que se deshojan o que son rechazadas. La excelente resistencia a la corrosión permite también la limpieza con detergentes altamente activos, como los que son necesarios para la desinfección y esterilización. quedan en la superficie de acero manchas según la dureza del agua. Si estas manchas molestan el cuadro óptico, el objeto en cuestión debiera de ser secado después de lavado o de la humectación con agua. No hay nada que se oponga al uso de conservadores de metal que contengan componentes para el cuidado (p. ej., cera dura) y substancias de efecto de limpieza y que pueden ser distribuidas sobre la superficie mediante una capa muy delgada y sobre toda la superficie.

¹⁾ Capítulo 7.15 "Aceros inoxidables" 2a. edición, editor: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLISEN

²⁾ Capítulo 7.15 1 "Aceros inoxidables" 2a. edición, editor: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLISEN



Pielęgnacja i czyszczenie stali nierdzewnej

Pielęgnacja i czyszczenie powierzchni ¹⁾

Pod pojęciem pielęgnacji i czyszczenia rozumie się wymagane z powodów estetycznych lub higienicznych i służące zachowaniu jakości czyszczenie gotowych oraz użytkowanych przedmiotów ze stali nierdzewnej. Należy generalnie uznać, że twarda, nieprzepuszczalna i nieporowata powierzchnia stali nierdzewnej jest niewrażliwa na działanie czynników zewnętrznych i łatwa w czyszczeniu. Materiał ten jest odporny na działanie czynników zewnętrznych w całym swoim przekroju i nie wymaga powłok ochronnych, które mogą odpryskiwać lub odpadać. Wyjątkowa odporność na korozję umożliwia też czyszczenie powierzchni środkami o dużej aktywności chemicznej, wymaganych do dezynfekcji i sterylizacji.

Lekkie zabrudzenia ²⁾

Czyszczenie i pielęgnacja zaczynają się w gospodarstwie domowym od usunięcia śladów palców, kurzu, osadu kamienia po wyschniętej wodzie lub resztek potraw. Wystarcza do tego przeważnie woda z mydłem lub domowe środki czyszczące, przy czym do czyszczenia należy używać miękkich szczotek ¹⁾ lub ściereczek. Po wyschnięciu wody na powierzchni stali pozostają, zależnie od stopnia twardości wody, plamy osadu. Jeżeli sprawiają one nieestetyczne wrażenie, powierzchnię należy po wymyciu lub zwilżeniu wodą wytrzeć do sucha. Nie występują przeciwwskazania co do stosowania środków do konserwacji metalu, zawierających składniki pielęgnujące (np. воск stały) oraz substancje aktywne i nanoszonych przy użyciu ściereczki bardzo cienką warstwą na duże powierzchnie przedmiotów.

1) Rozdział 7.15 "Stale nierdzewne", wydanie 2, wydawca: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHL-EISEN

2) Rozdział 7.15.1 "Stale nierdzewne", wydanie 2, wydawca: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHL-EISEN



HEWI

www.hewi.com

Deutschland

HEWI Heinrich Wilke GmbH

Postfach 1260

D-34442 Bad Arolsen

Telefon: +49 5691 82-0

Telefax: +49 5691 82-319

info@hewi.de

www.hewi.de